

SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Palafrugats)

Exportación de naranjas y mandarinas

VIUDA DE MIGUEL ESTADES

FUNDADA EN 1898

Telegramas: ESTADES
Teléfono: 27

CARCAGENTE (Provincia de VALENCIA)

COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLLERT 37 - 79
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion * Exportacion * Frutos secos y primerizos

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Muc, Marsella, Toulon y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de lentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

DICCIONARI ENCICLOPÈDIC

de la

Llengua Catalana

AMB LA CORRESPONDENCIA CASTELLANA

Preu del primer volum
relligat amb tapes es-
pecials; 54 ptes.

En la Llibreria d'En J. Marqués
Arbona, St. Bartomeu, 17 - Sóller.

Use Vd. siempre el

JABON SOLLER

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES

J. ASCHERI & C.ª

M. Seguí

Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 87-82.

Telegrama: Marchprim.

Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet — HALL CENTRALES — ORLEANS.

EXPORTACION AL EXTRANJERO
 Naranjas - Mandarinas - Limones
FRANCISCO FIOLE
 ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA** Teléfono, 91
 CASA FUNDADA EN 1912

Papeles Comerciales
 TAMAÑO FOLIO

rayado horizontal, cuadrícula
 diario de una y dos columnas
 id. americano.
 Mayor de una y dos columnas y...

TAMAÑO HOLANDÉS
 rayado comercial y cuentas-com
 CLASE SUPERIOR

De venta en la librería de Juan
 qués Arbona San Bartolomé, 17

Para buenos retratos RUL-LAN
RUL-LAN siempre RUL-LAN

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.
 Fotógrafo de la Exma. Diputación Provincial de Baleares.
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.
 Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al clero-bromuro.
 El mejor papel para ampliaciones.

ALMACÉN DE MADERAS Somiers de inmejorable calidad

Carpintería movida a vapor
 ESPECIALIDAD EN MUEBLES,
 PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia
 SOLLER - (Mallorca)

con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs
 Maison principale á MARSEILLE. 92, Cours Julien
 Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE
 Succursale á LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas
 Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES
 8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-85

IMPORTATION EXPORTATION
MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo
 et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

Frutas frescas y secas

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

ANTONIO ESTARELLAS

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du-Nord

Teléfono 58

FONDA "LAS PALMERAS"

Plaza Mayor, 20 y 21 (Antigua Casa Ca's Grí)

PALMA

Nueva dirección a cargo de

JUAN BAUZÁ POU

Servicio esmerado y económico - Menú exquisito
 y abundante - Habitaciones pulcras y ventiladas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS
MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA
 LLOC

MARQUE DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21
 MANUEL 36-92

BARTHELEMY COLL

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:
 LLOC
 Barcelon

CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono
 S. P. 134

SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



D. Antonio Montaner Colom

Falleció en Valence (Francia) el día 2 de Agosto de 1931

A LA EDAD DE 65 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

(A. E. R. I. P.)

Sus desconsolados esposa, D.ª María Thomás; hijos D. Juan, D. Antonio, D. Jaime y D. José; hijas políticas D.ª Antonia Alemany, D.ª Luisa Provençal y D.ª Juana Ramus; nietos; hermanas, doña Magdalena y doña Francisca; hermanos políticos, don Mateo Barceló y don Pedro Thomás; sobrinos, primos y demás parientes. participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y le ruegan tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

El Excmo. e Ilmo. Arzobispo Obispo de Mallorca y Rdm. Obispo de Huesca han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

La fiesta de San Bartolomé

Desde tiempo inmemorial el apóstol San Bartolomé ha sido venerado como Patrón del pueblo sollerense: Así consta en un documento pontificio del 1248, de donde se infiere que la fiesta del santo titular es la más antigua cuantas devociones viene practicando anualmente nuestro pueblo.

Y como sólo llegan a encarnarse en forma de costumbre duradera las prácticas que responden a un sentimiento hondamente arraigado en el alma popular, es precisamente hemos de considerar las profundas raíces de religiosidad y devoción que en el caso presente evidencia una tradición ocho veces centenaria.

Nuestro Ayuntamiento, poniendo en práctica un criterio unilateral no debidamente controlado, ha dado pie a la ruptura de esta añeja tradición, ruptura que contraría el general sentir del pueblo. Pero debemos constatar, en honor a la verdad, que ello no es culpa sólo de los mantenedores del criterio mencionado. Al fin y a la postre, no hicieron más que reflejar en su acuerdo la opinión prementable—de la minoría local que en el Consistorio representan.

Si no hubo quien intentara modificar el criterio de la corporación antes de ser acordado... Pero esto «ya es otra historia».

Decíamos que la devoción al Santo Patrón de Sóller y la costumbre de festejar su día con solemnidad religiosa y público regocijo son antiquísimas, como lo es la institución de la solemne Oración de Cuarenta Horas que cada año se dedica. Y nos preguntamos: ¿Es admisible que un cambio de orden político que es posible quede reducido a la variación de un mero detalle de orden que venga a alterar en tal modo la expresión de los más hondos sentimientos del pueblo?

No, evidentemente. Cuando se implanta una nueva modalidad política, si se quiere para amoldar la vida exterior del pueblo a sus sentimientos verdaderos y sus aspiraciones íntimas, menguado provecho dará y efímera vida le espera. En este asunto que nos ocupa, la minoría que en el Ayuntamiento encarna el nuevo régimen debería, en bien de éste mismo, auscultar los íntimos sentimientos populares y ajustar a ellos sus actos y decisiones. Los demás grupos del Consistorio deberían darse cuenta del agrio sabor a profanación que entraña la modificación—aunque incidental—de asuntos de índole religiosa en un ambiente desprovisto de la necesaria ecuanimidad como es el de las sesiones del Consejo Municipal.

¿Discusiones? La primera que cabe señalar es que el Ayuntamiento aceptara en discusión alguna ser continuador de la misión que desempeñaron sus prede-

cesores respecto a la solemnidad del día de San Bartolomé. Pero, previendo el resultado, no nos atrevemos a proponerla en firme.

Hay otra para la cual tampoco es preciso imaginar nada nuevo. A principios del siglo XVII el municipio de Sóller sufrió una penuria económica sin precedentes, y por aquel tiempo—año 1615—el vecindario concibió la idea de fundar una obrería de San Bartolomé que relevara al Concejo de la obligación de organizar y sufragar la fiesta del Patrono de la Villa. Pero los Jurados, celosos guardadores de la tradición, hallaron medios de evitar el traspaso de sus atribuciones en este asunto.

Pues bien: Hoy, que la penuria consistorial no es económica precisamente, ¿por qué no ejecutar un proyecto semejante, fundando una obrería o patronato que cuidara de mantener en su tradicional solemnidad las fiestas religiosas dedicadas a San Bartolomé?

Nos atrevemos a asegurar que, para este fin, el pueblo no regatearía su aportación pecuniaria.—M. A.

COLABORACIÓN

PENSAMIENTOS

Vivir para amar

Vivir para amar. Esta es la palabra. Que la vida sigue su curso ascendente más por el amor que por las grandes invenciones de la ciencia.

El buen amigo

Cuando por tus sentimientos, por tu abnegación y sacrificios hayas conquistado el afecto de un amigo y éste es bueno, puedes felicitarte de todo corazón, porque con creces has cobrado el fruto de tu bondad.

La seducción

La seducción de la mujer es un lazo que retiene dulcemente al hombre; pero más dulce es aún el consuelo cuando puede desprenderse de ese lazo.

La astucia

A la mujer desdeñosa se la ataca como a las fortalezas inexpugnables: con la astucia.

Adulación

Sin la adulación serían las mujeres reinas sin reino.

Niño con ojos vendados

El amor es un niño con ojos vendados que muchas veces coge lo que menos le conviene.

Felicidad y placer

El que confunde la felicidad con el placer, tiene el alma de barro.

Sinfonía de ángeles

El beso puro de amor es sinfonía de ángeles. El beso de una madre es la mirada de Dios.

MATEO CLADERA PALMER.

(Del libro pronto a aparecer *Filosofía del pensamiento*).

GLOSSARI

VERGONYOS!

No es podria posar remei a un fet sense importància aparent que s'ha de considerar, però, com un cas de vergonya col·lectiva?

He vist pels meus ulls que, en arribar un ramat de turistes estrangers, uns quants minyons—entre els quals algun fill de família benestant—es dediquen a demanar-los uns cèntims que probablement arrepleguen per anar al cinema o comprar «fresque».

Qualcun dels visitants ja deu haver apuntat al seu carnet de viatge: «Mallorca, civilització oriental, costums gitanes-

ques. A Sóller la gent envia infants a captar davant la porta dels hotels».

«VAL MÉS UN TORD EN SA MA...»

Jo no puc concebre el benestar col·lectiu si no és damunt la base del benestar individual. Per això: jo, obrer; jo, treballador de l'esperit; jo, comerciant; jo, petit propietari, parlaria als «soi disants» renovelladors de l'ordre social:

Molt bé, senyors: la vostra intenció magnífica i la vostra òptima voluntat em colpeixen infinitament, però us agrairia més infinitament encara que—per dur a terme els vostres bons desitjos—no em privàsseu de l'engruna de benestar que avui disfruto «encara».

Just.

COLABORACION

PUNTOS DE VISTA

EL AMOR Y LA POLITICA

Me parece encantador que los jóvenes se preocupen de la buena marcha de los negocios públicos del país. Pero no creo que estorbe a este celo político el que los muchachos tengan novia. En la escala de las exigencias juveniles la política tenía antes menos categoría que el amor. En buenos principios una muchacha guapa o simpática debe tener más atractivos para un joven que un discurso sobre la constitución del Estado, por elocuente y magnífico que sea. Antes, cuando la vida no corría tan aprisa como ahora, ocurría esto. Ahora se corre mucho en todo, menos en amor, acaso porque se le considera como una antigualla. El amor, ahora y siempre, ha sido y será una inclinación irresistible del espíritu alternada con ciertas apelaciones revolucionarias del instinto que, al llegar a cierto punto de sazón, rompen en versos o estallan en aventuras pasionales.

A mí me escaman mucho esos señores a quienes la política absorbe todo

po y las actividades con criterio. Lo normal en un joven, creo que debe ser alternar la gravedad del celo con la alegría del flirteo. Lo que es normal—lo que no debe serlo, es de hecho lo parezca—es ver siempre a los muchachos con los muchachos blando de literatura o de política, si todo lo demás les importara un no. ¿Qué secreta emoción podrá tenerlos para estar tanto tiempo con tan prolongada convivencia? ¿Qué demonios harán para no abandonar a Venus? De confirmarse tal temor, sería horroroso el porvenir de la Humanidad.

Yo creo que el valor de la mujer que padece mucho al pasar de la gloria de ídolo a la de correligionario hombre. Bien que el hombre y la mujer colaboren juntos políticamente, excluye esta solidaridad política al primero en admirar y loar, y a la posibilidad de otras colaboraciones?

ALBERTO CAMA...

COLABORACION

DESDE NUEVA YORK

Las campanas ya tienen templo

Un buen día de Dios John D. Rockefeller, el millonario que sabe y merece serlo, hallábase en Bruselas y oyó la polifónica música de un carrillón ejecutando una canción popular flamenca y ocurriósele la idea de tener otra colección de campanas en su iglesia de Nueva York. Dirigióse a una fundición de campanas y encargó setenta y dos con toda la maquinaria necesaria para montar y mover esa orquesta de bronce. Pasaron algunos meses y las campanas llegaron a su destino. Rockefeller costeó la colocación de las campanas después de haber hecho las necesarias reparaciones en la torre del templo, y una Noche Buena los vecinos de Park Avenue oyeron entre escándalos y protestas la ejecución de un himno de Navidad muy popular en los Estados Unidos. La monotonía gris de aquella Avenida, una de las más aristocráticas e insípidas de Nueva York, no era buen marco ni adecuada caja de resonancia para aquella caprichosa afición musical del millonario. Llovieron protestas y reclamaciones y las campanas enmudecieron.

Pero Rockefeller las había traído para que llenaran los aires de música clásica y popular y no se resignó con la condenación de silencio que les habían impuesto los vecinos millonarios de todas las procedencias. Entonces se le ocurrió levantar una iglesia, que se llamaría «Rockefeller Memorial» y en ella levantaría una especie de torre de Babel para salvar a sus campanas de otra inundación de protesta popular. Compró terrenos en la sección más elegante de Riverside Drive, cerca de la tumba del General Grant, y abrió un concurso entre arquitectos de los Estados Unidos para elegir el mejor proyecto de la nueva iglesia, que debía ser gótica con una torre de veinticinco pisos de elevación. Lo de menos era la iglesia gótica; lo más importante era la colección de campanas, y así resultó que el cuerpo total de la iglesia viene a ser un apéndice de piedra a una majestuosa torre cuyo destino es albergar a unas setenta campanas que fueron expulsadas de su primitivo hogar en la Park Avenue.

El capricho campanero de Rockefeller le costó cuatro millones, pero se da el gusto musical de escuchar desde su casa, algunas millas lejos de Nueva York, la polifónica armonía de su carrillón que no dejaba dormir en paz a los vecinos y parroquianos de su primitiva iglesia.

La inmensidad del espacio abierto en medio del cual se levanta la soberbia torre, dominando las aguas del río Hudson, presta un místico eco de solemnidad a esas campanas cuando al atardecer, mientras el sol poniente inflama de rojo el estuche de piedra que las encierra, se convierten en una salmodia de vibraciones que llegan a todos los límites de la ciudad inmensa. Acaso sobran

campanas para el gusto de los vecinos de Riverside Drive, pero es cierto que esos programas musicales ejecutados por una orquesta suspendida sobre la



En la Escuela Graduada n.º 1, de la que es Director D. Cristóbal Barceló, instalada en el edificio que dedicó a la memoria de su profesor D. Pedro Juan Coll y Estades el benemérito sollerense Dr. Antonio Arbona, han tenido el Certificado de Estudios Primarios los niños, José Subirats Fernández, José Guasch Arnau, Damián Mayol Muntaner, Juan Lladó Benassar y Juan Xumet Oliver, cuyos retratos contiene por este mismo orden, de izquierda a derecha, el presente grabado

agitación y nerviosidad de Nueva York tienen un encanto y una suavidad de poesía que cautiva.

En todas partes las iglesias tienen campanas, pero en Nueva York las campanas tienen templo y torre gracias a las aficiones musicales, al capricho y a los millones de John Rockefeller.

MARCIAL ROSSELL.

Hotel Ansonia Nueva York, 1931.

SE NECESITA

un Vendedor-Viajante para el ramo de Naranjas Mandarinas para viajar toda Francia, y otro para viajar toda Alemania. Útil formular demandas sin excelentes referencias y conocimiento pleno del negocio, como, asimismo, del idioma y país que haya de viajar. Dirigir solicitudes a Sra. Viuda de Miguel Estades.—Amalia Bosarte, 10.—Cargagente (Valencia)

su interés. ¿Se concibe la normalidad de un muchacho que no sienta la menor emoción ante el garbo de una mujer y en cambio se derrita de gusto leyendo las declaraciones políticas de cualquier líder? Cada edad requiere lo suyo. La política es preocupación por el bienestar y auge de la familia nacional. De esa gran familia es parte importantísima la mujer. A ella nos ligan vínculos legales y correspondencias afectivas que funden nuestra vida con la suya en tal forma que separadamente no podrían subsistir ambas vidas. No sentirse atraído por la mujer—belleza y gracia en gentil estimulación de incentivos—es ser anormal, aunque se posean vastos conocimientos de ciencia política. Yo no concibo la perfección cívica de esos muchachos que están al detalle de lo que ocurre en el mundo político y se les sube el pavo cada vez que los mira una señorita. Normalidad es saber distribuir el tiem-

CUARENTA AÑOS AT...

14 Agosto de

Han sido aprobados por la Superintendencia Pública, en concepto de padrón familiar, los vecinos que para dichos fueron propuestos en terna. Quedan nombrados: D. José Llambias y Llambias, D. Martín Marqués y Marqués y D. Pons y Gispert, a quienes por esta distinción felicitamos.

En la Junta General ordinaria que el domingo último la sociedad «Defensora de la Patria», después de la aprobación de los estatutos y de las cuentas correspondientes del mes de Julio próximo pasado trató extensamente del proyecto de ejecución del edificio social las obras necesarias para que pueda habitar cómodamente en el mismo el Conserje con su familia. Después de haberse se ampliamente el asunto, se acordó nombrar una comisión para que estudie y proponga un plan y presupuesto correspondientes. Dicha Comisión en unión de la Junta Directiva, y para formarla fueron nombrados Sres. D. Jaime Ripoll Pons, D. Juan Estades, D. Jaime Bauzá Coll, D. Llaneras Vidal y D. Miguel Arbona.

En vista del acuerdo del Ayuntamiento que el cual no había lugar a deliberar sobre lo solicitado por el vecino de la Alquería del Conde D. Gabriel Enseñat, éste ha recurrido en alzada al Gobernador civil de la provincia, quien teresado de la Corporación Municipal ha emitido informe acerca del asunto en el que se ha sido redactado ya, y será sometido a la deliberación de dicha Corporación en la sesión que se ha de celebrarse mañana.

Otro tablajero de esta localidad, D. Aguiló y Piña, se ha propuesto exponer en su domicilio, sito en la calle de... y al efecto ha solicitado el correspondiente permiso. El Ayuntamiento tomó en consideración la instancia del señor Aguiló y Piña, informara acerca de la misma la Comisaría de Policía.

París Coiffure

Peluquería para señoras de

PEDRO GALLA

Bauzá 13, (frente a la acequia d'Estades)

Ondulación Marcel y al agua... te :: Schampoing :: Massage

ECOS REGIONALES

Crónica Balear

viernes de la anterior semana, al mediodía el Alcalde, señor Bisbal, recibió la visita del Director General de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, D. Francisco Casas, acompañado del alto funcionario Sr. Millán. Los señores Casas y Millán, acompañados de los señores Bisbal y de los señores de la Junta Municipal, celebraron una larga conferencia con el Alcalde. Según dijo éste, el Sr. Moragas, en nombre de la ciudad, ha ofrecido la ayuda económica al Ayuntamiento para llevar a cabo el proyecto de la canalización de las aguas de Triana y Amorós, cartel que dejará satisfachísima a la afición.

Lucidísima prometen ser las fiestas cívico-religiosas que se celebrarán este año en el risueño y pintoresco caserío de San Agustín, a juzgar por el entusiasmo que demuestra el elemento joven de aquella distinguida colonia veraniega.

Distinguidas señoritas y jóvenes trabajan ya con ahínco en los preparativos y el programa que tienen esbozado no puede ser más variado y atrayente.

El señor Cónsul de Francia en Palma ha comunicado la siguiente disposición: El Comité de la Exposición Colonial Internacional de París ha decidido dar a los extranjeros que visiten la Exposición, poseedores de la Tarjeta de Legitimación, la facultad de prolongar, en las mismas condiciones, de 15 a 30 días el derecho de entrada en la Exposición, mediante el pago de 15 francos franceses que deben de entregarse en la taquilla de la Puerta de Honor de la Exposición.

Andraitx

Se dice que el rico propietario del grandioso y ya tan renombrado «Hotel Formentor» de Pollensa, tiene en proyecto la construcción, en nuestra deliciosa playa de Campdemá, de un edificio para restaurant y hospedaje de turistas que, en sus excursiones por la isla, quieran visitar y gozar de tan pintoresco y delicioso rincón de nuestra brava costa marítima.

Felanitx

Rápidamente se generaliza la recolección de la almendra, cuya cosecha, en general, se presenta aceptable en cantidad y muy superior a lo corriente en calidad. Algún propietario ha comprobado el rendimiento que da en pepita un decálitro de este fruto, y se ha deducido de ello que hace tiempo no se había presentado la cáscara en tan mínima proporción.

Por otra parte, la escasez de lluvia, manteniendo al almendro en su elemento favorito, ha ayudado poderosamente a conseguir este resultado, resarciendo parcialmente al agricultor de la poca cosecha que en grano dieron las parvas de cereales y legumbres.

Del contorno de la medianía no es fácil que salga tampoco la cosecha de uva. Lo que ha perdido la vid por la escasez de humedad en las tierras, lo ha ganado por la ausencia casi total de las acostumbradas invasiones por enfermedades criptogámicas. Sanidad y robustez no les faltan a los viñedos, con todo y la crisis de la sequía; pero se nota fácilmente que el desarrollo del fruto no será lo que hubiera sido de haberse desenvuelto en más favorables condiciones de normalidad en los meteoros acuosos.

Pollensa

En vista del lisonjero éxito que ha obtenido la exposición Bestard en el Club Pollensa, la clausura se aplazará hasta el próximo domingo, día 16. El mismo día será obsequiado por sus amigos y admiradores con un banquete en «Mar i Cel» del puerto de Pollensa.

Ha terminado la recolección de cereales y, como pocas veces, se han efectuado estos trabajos de trilla con tanta rapidez como el año actual.

El señor Alcalde agradeció mucho al referenciado Director la espontaneidad del ofrecimiento de tan importante entidad, y también dará cuenta a sus compañeros de la Junta Municipal y al Ayuntamiento.

La valiosa ayuda de dicha entidad unida al ofrecimiento de las demás Sociedades benéficas de Palma, manifestó el señor Bisbal, a llenar mucho la resolución del proyecto de la canalización y será sin duda un poderoso incentivo para que el Ayuntamiento siga con mayor actividad los trabajos tendientes a llevar a la práctica el referido proyecto.

Informada favorablemente la instancia que la Cámara de Comercio elevó a la Superioridad, pidiendo que fuesen declaradas exentas del pago de los derechos de aduana las mercancías que estuvieron almacenadas durante el tiempo que duró la guerra de descargadores.

La Junta Directiva del «Fomento del Comercio» de Palma, interesó en atenta comunicación al señor Administrador Principal de Correos que, en beneficio del mejor servicio público, se admitiera a horas convenientes la tarde la certificación de papeles de negocios y envío de paquetes particulares, a cuyo ruego se apresuró a atender el Administrador Principal de Correos, participándole que en las tardes de 18 a 18.30 se admitirán a la certificación los periódicos presentados por particulares y los papeles de negocio, además de las tarjetas de medicamentos.

Las obras de desmonte que se realizan en el arrabal de Santa Catalina se encuentran gran número de restos humanos que pertenecen a personas enterradas en el sitio cuando existía allí el convento de Santa Catalina.

El hallazgo se dió conocimiento al señor Alcalde, D. Lorenzo Bisbal, quien lo comunicó al Juez del distrito de Palma para que obre como crea más conveniente.

La Diputación provincial ha acordado al ministro de Fomento una instancia tendiente a que se conceda a las Baleares la autonomía que necesita para el indispensable mejoramiento de sus vías de comunicación.

El señor Alcalde, señor Bisbal comunicó a los señores de la Junta Municipal el haber recibido el lunes un telegrama del Vicepresidente de la Compañía de Electricidad, don Rafael de Lacy, participándole que por gestiones realizadas en Madrid cerca de la «Compañía Telefónica Nacional de España» y especialmente de M. Trumpey, Director General de la Compañía de Electricidad S. A., se congratulaba de haber conseguido la seguridad de suministro que tenía la seguridad de suministro del presente mes o a principios del próximo septiembre los abonados a esta Compañía en esta isla podrán comunicarse directamente con los de la península.

El señor Lacy, que llegó el martes procedente de Madrid, visitó al Alcalde reiterándole su gran nueva, que al ser conocida por el Ayuntamiento en general será recibida con júbilo.

El señor Alcalde, que no es ajeno a estas gestiones, manifestó su felicitación al señor Lacy por haber podido interpretar y gestionar el asunto encomendado con tanto interés.

Mañana del martes el vapor correo «España» trajo a su bordo los ocho toros que han de lidiarse el próximo domingo en el Coliseo Balear por los afamados lidiadores Pedrucho, Martínez, Angellillo

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS
Produits d'Espagne et du Roussillon

GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Téléphone: 3-98 Télégrammes: GUI SOL-Perpignan.

El venir primero la cosecha bastante más adelantada que en años anteriores y de otra parte estando sin llover todo el verano, todo ha contribuido al aceleramiento de estas faenas agrícolas.

A medida que se conocen los detalles de la cosecha, se advierte que la presente habrá sido algo mejor que la anterior. De ello pueden estar orgullosos nuestros agricultores, por ser nuestro pueblo uno de los pocos de la isla que haya obtenido estos resultados.

Son Servera

Ante la persistente sequía, fué empeño del Ayuntamiento de esta villa procurar, a todo trance, el caudal de agua necesario que asegurara de una vez y para siempre el abastecimiento del pueblo de tan indispensable líquido.

Los esfuerzos y desvelos de la autoridad municipal se han visto coronados por el más lisonjero éxito, pues en el sitio denominado «Ca'n Just» lo ha conseguido, y dada su elevación permitirá, una vez canalizada, poder además, llevarla a la parte más alta del pueblo, y, al propio tiempo, que la gran mayoría de casas puedan tenerla a presión, incluso en los pisos.

Tanto el Alcalde, don Luis Servera, como los concejales han sido muy felicitados, significándoles el pueblo en masa su agradecimiento por haber realizado tan importante obra, y más aún por haberla llevado a cabo con insignificante gasto.

Mahón

La pésima cosecha agrícola que hogaño ha sido menguado fruto de los afanes y trabajos de los campesinos, agudiza en Menorca el problema económico de la escasez de trabajo. La difícil situación por que atraviesan nuestras industrias y nuestra agricultura es motivo para que todos nos preocupemos con interés en los problemas económicos que afectan a nuestros pueblos. Actualmente todas las cuestiones políticas y sociales están ligadas y supeditadas al factor económico.

Si nuestras industrias no pueden soportar la competencia del exceso de producción y no tienen suficiente poderío para orillar sus dificultades, queda únicamente el recurso de atender con mayor intensidad a los cultivos de la tierra.

Desde ha muchos años y en todos los tonos se ha hablado del problema del campo. En estos momentos ha llegado la hora de intentar la solución. A este fin, está muy bien orientado el Ayuntamiento de un pueblo agrícola de Menorca que tiene en proyecto expropiar algunas propiedades de su término

municipal para parcelarlas entre los vecinos, obreros del campo, de su comarca.

Si el acierto técnico en la realización de la obra acompaña al acierto de la iniciativa, seguramente se establecerá en Menorca el camino de la más amplia y redentora estructuración social agraria, acompañada a las leyes que el Parlamento español se propone estudiar y aprobar.

Ibiza

De cada día se presenta más serio el problema de la sequía en el campo, sobre todo en los pueblos altos de la isla, como San Juan, Santa Inés y San Mateo.

La carencia de agua es completa, teniendo que proveerse en otros pueblos.

El arbolado en general empieza a resentirse de la sequía y los campesinos tienen que vender el ganado lanar ante el temor de que se les muera de inanición.

El penúltimo jueves las obreras empleadas en la extracción de sal en Las Salinas de Formentor, presentaron al encargado de las mismas un pliego en el que pedían el trabajo a jornal en vez de realizarlo a destajo, como lo hacían, y seis horas de labor.

Dicho encargado, el mismo día, les contestó pidiendo un plazo hasta el día 13, por motivo de tener que mandar dicha petición al Gerente de la Compañía, que reside en Palma.

Las obreras no conformes en dar el plazo, en la mañana siguiente, y en número de unas 50, abandonaron el trabajo y al terminar la jornada lo hicieron un centenar que quedaban.

Los demás obreros continúan en sus puestos.

Continúa en algunos pueblos la campaña para que desaparezca el traje de nuestras campesinas.

No creemos que pueda lograrse tal objeto porque aparte lo encariñadas que están nuestras campesinas con su vistosa indumentaria, existen razones de utilidad que la hacen precisa, siendo, como son nuestras payesas, trabajadoras del Campo para cuyas faenas serían demasiado incómodas la falda estrecha y el zapato de charol; pero por lo que puede venir conviene que las personas llamadas a ello hagan propaganda para contrarrestar esa «ola de cultura» que nos ha invadido y que tiende arrebatar nos lo que más vale de nuestras típicas costumbres.

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

Dátiles - BANANAS

JACQUES VICENS

15, Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert MARSELLA Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE BANANAS DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria de la presente semana, celebrada el día 12 de Agosto de 1931.

Comentario

La ausencia del redactor encargado de esta sección nos priva hoy de poder insertar el acostumbrado Comentario a la sesión de esta semana. Sinceramente lamentamos esta circunstancia, que nos obliga a prescindir de la opinión del cronista, precisamente en una semana en que por la naturaleza de la sesión aquella opinión había de resultar doblemente interesante.

No podemos dejar en silencio, para deplorarlo, el triste espectáculo que se dió en esta sesión, por la falta de compostura de una parte del público, espectáculo indigno de nuestro pueblo que dice muy poco en favor de su educación política y de la libertad que se pretende instaurar. Es preciso que la Alcaldía ponga fin a este estado de cosas, imponiendo enérgicamente su autoridad, si no queremos que las sesiones municipales acaben por degenerar en un acto inculto y bochornoso, que sea una vergüenza para Sóller al poner al descubierto la incivilidad de una parte de su población.

Los asistentes

La presidió el señor Alcalde accidental, D. Miguel Arbona Colom, y a ella asistieron los señores D. José Puig Morell, don José Forteza Forteza, D. Eugenio Losada Fiol, D. Salvador Frontera Oliver, D. Juan Casanovas Escalles, D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán Pastor, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol, don Francisco Forteza Forteza, D. Miguel Colom Mayol, D. Buenaventura Mayol Puig, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casanovas.

Orden del día

Acta anterior

Al terminar la lectura del acta de la sesión anterior el señor Presidente preguntó si se aprobaba, a cuya pregunta respondió el señor Colom (D. Miguel) diciendo que él salvaba su voto porque ha oído que decía que los señores concejales que habían dejado de asistir a la sesión eran monárquicos, y como, a pesar de no haber asistido a dicha sesión, él no se considera monárquico, desea que así conste. Recordó que a raíz de constituirse el Ayuntamiento manifestó que pertenecía al Partido Republicano del Centro. No asistió a la sesión última—dijo—porque supo que uno de los concejales había dicho que si él no concurría a las sesiones se activarían las obras empezadas y se terminarían todas rápidamente. Rogó que si no es así como ha dicho, que el concejal aludido lo manifeste.

El señor Puig expresó también su deseo de hacer constar en acta una nota que llevaba escrita, y el señor Serra le dijo que no cabía añadirla a la de la sesión anterior, a lo cual replicó el señor Puig que no tenía inconveniente en que constara en la correspondiente a la sesión que se estaba celebrando, salvando su voto en la aprobación de la anterior que se discutía.

El señor Forteza (D. Francisco) dijo igualmente que deseaba salvar su voto y protestar, además, de que el señor Serra, por no haber asistido a la sesión anterior le tildara de monárquico. Añadió que quería hacer constar que el no es monárquico, que es republicano por convicción, por considerar que es necesario consolidar la República para bien de España, a fin de evitar que venga un período de desorden cuyas consecuencias serían perjudiciales para todos. Explicó el motivo por qué no asistió a la sesión de la pasada semana, motivo que conocían el señor Presidente y el propio señor Serra por habérselo manifestado en una entrevista particular tenida. Dijo que a los nombrados señores les manifestó que consideraba que no podía demorarse un sólo día el asunto del abastecimiento de agua a las fuentes públicas, por el cual tiene gran interés, el cual no se llevaba con la debida actividad. Advertió a dichos señores después de la penúltima sesión que no volvería al Consistorio mientras no debiera tratarse de él. Tuve noticia—continuó diciendo—de que en la pasada sesión

se debía dar cuenta de las gestiones realizadas por la Comisión de Aguas, y así se lo confirmó el Secretario por la mañana; pero después supo que el asunto fué quitado de la orden del día, no sabiendo a qué podía ello obedecer. Posteriormente el señor Serra le enteró del motivo por qué fué retirado el asunto de la convocatoria. Terminó diciendo que si asistía a aquella sesión era debido a tener que tratarse del referido asunto de las aguas, y por no existir, de consiguiente, el motivo que voluntariamente le retenía alejado del Consistorio.

El señor Serra dijo que, efectivamente, él conocía los motivos que ha explicado el señor Forteza por no concurrir a las sesiones, motivo que no considera justificado toda vez que él le dió detalles de las gestiones que habían tenido que realizarse por la Comisión de Aguas y que habían motivado el que no se pudiese dar cuenta antes de la cuestión. Es exacto que el asunto debía llevarse a la sesión anterior, pero fué retirado de la orden del día por equivocación, pues él expresó al Alcalde y al Secretario su deseo de tratarlo en reunión particular a fin de que al discutirlo en sesión pública tuviesen todos los señores concejales exacto conocimiento del mismo y de conseguir que la discusión fuese más breve, y ellos creyeran que debían retenerlo hasta la sesión siguiente, y así lo hicieron. Añadió que el cargo de concejal no es solamente para tratar de aguas, sino para administrar los intereses comunales, y de consiguiente intervenir y defender cualquier asunto. Refiriéndose a lo de monárquicos, que parece ha dolido a algunos señores concejales, ello fué un *lapsus linguae*; pero cree que no hay motivo para protestar ya que algunos no solamente fueron monárquicos sino que incluso «Primorriveristas». Hizo historia de lo ocurrido cuando las campañas electorales, recordó frases pronunciadas en una reunión tenida en una casa particular, en la cual fueron proclamados los candidatos a concejales, y tildó a unos de republicanos de conveniencia, debiendo empero considerar a todos *trigios*. Sostuvo lo que dijo de que un concejal habíale manifestado que prefería tomar el fresco a asistir a estas reuniones. Manifestó, además, que los que pertenecen al Partido Republicano de abolengo habían llevado hasta la fecha la voz cantante en las sesiones, afirmando que la mayoría de las proposiciones habían sido presentadas por ellos, pues salvando una proposición hecha por el señor Pastor, referente a la construcción de las casetas de baños, y la del señor Forteza (D. José) referente a la construcción del muro de contención de un tramo del camino de la Figuera, todas han sido iniciadas por ellos. Rechazó la culpa de que las discusiones hayan sido largas, y dijo que la tenían todos ya que todos han intervenido en las discusiones.

Entre los Sres. Serra y Forteza (don Francisco) se sostuvo un diálogo motivado por haber dicho el primero que había «republicanos de conveniencia», y el señor Forteza hizo constar en acta que él es el mejor republicano.

El señor Puig dijo que le sorprendía y hacía reír el ver que todos menos él pueden hacer constar en acta las cosas que les da la gana. Manifestó que quería salvar su voto por la aprobación del acta y rogó se diese lectura a la nota que ha entregado.

El señor Mayol (D. Buenaventura) dijo que también quería salvar su voto por no haber asistido a la sesión.

El señor Colom (D. Miguel) hizo constar que había un candidato a concejal republicano en las elecciones del día 12 de Abril que el 27 de dicho mes aun satisfizo cuotas de socio de un centro monárquico.

El señor Mayol (D. Bartolomé) dijo que vería con gusto que el señor Presidente cortara la discusión, pues opinaba que estaban perdiendo el tiempo.

El señor Casanovas dijo que los republicanos que trajeron la República eran ellos, los antiguos; que ellos eran los verdaderos republicanos, pero que entendía que debía respetarse a todos, y que cuantos más haya ahora mejor porque será síntoma de que la República se halla consolidada.

Cortó la discusión el señor Presidente y salvaron su voto los señores Aguiló, Pastor, Colom (D. Antonio) y Frontera.

Dióse lectura a la nota presentada por el señor Puig, la cual a la letra dice:

«Deseo conste en acta que he dejado de asistir a las dos últimas sesiones celebradas por este Ayuntamiento como protesta por los ridículos procedimientos dictatoriales del señor Serra, que considero más de baja política que propios de un leal defensor de los intereses de este Municipio.

Respecto al comentario tan atrevido como indiscreto (por no calificarlo, en este recinto, cual merece) hecho constar al final del acta por dicho señor Serra, sólo me permito decir que no me extraña. Estamos acostumbrados a sus ligerezas. Pero si nos extraña haya sido compartido por algunos compañeros, a quienes hemos considerado siempre de mejor criterio.

He de hacer constar, además, mi voto en contra a la propuesta hecha por algunos concejales referente a «Mercado cubierto provisional», en el sentido, no de que sea en absoluto contrario a que se construya, sino que sea designado precisamente de antemano, con urgencia sospechosa, el sitio para su emplazamiento, sin tantear bien antes la opinión pública. El traslado de la fuente, como consecuencia, a la parte oeste del palco para la música, suscrito por algún concejal que debe mantener sus propósitos de que sea derribado, hace todavía más sospechosa esta proposición. Considero que no puede intentarse ninguna reforma, ni provisional ni definitiva, en la plaza, interín se sepa cómo queda la reforma en ejecución y en suspenso de la misma».

Con las anteriores manifestaciones fué aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Después de la lectura de las correspondientes facturas, se acordó satisfacer: A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 423'05 pts. por los jornales y materiales invertidos, durante la semana del 3 al 9 del actual, en diversas obras realizadas por administración municipal.

Permisos concedidos

Previo la lectura de las respectivas instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Martín Cifre Orell, como encargado de D.^a Catalina Socías, para cambiar el embaldosado de la entrada de la casa n.º 30 de la calle de Santa Apolonia de la barriada del puerto y efectuar el blanqueo de la fachada de la indicada casa.

A D. Jaime Bennassar Mayol, para convertir en mostrador una ventana de la casa n.º 1 de la calle de la Rosa y colocar encima del portal un letrero con la inscripción de «Calzado a medida».

A informe de la Junta Municipal de Sanidad

Se resolvió pasar a informe de la Junta Municipal de Sanidad una instancia promovida por D. José Morell Colom, como encargado de D. Cayetano Pomar Aguiló, en súplica de permiso para construir una casa de planta baja y un piso, con arreglo al proyecto y memoria que acompaña, en un solar lindante con la Vía del 14 de Abril.

Otros permisos concedidos

Habida cuenta de los informes favorables emitidos por la Comisión de Obras y por la Junta Municipal de Sanidad a las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. José Puig Coll, para construir una pared de 80 centímetros de alto por 15'60 metros de largo, con rejilla sostenida por barras de hierro encima, para cercar la finca denominada *Ca'l Rei Herodes*, lindante con la calle del Noguera, y además para construir frente a la casa contigua a dicha finca y lindante también con la citada calle una acera de 12'40 metros longitudinales.

A D. José Morell Casanovas, como encargado de D. Juan Pons, para reparar varios desperfectos de la fachada de la casa n.º 6 de la calle de San Jaime y colocar una piedra «empitador» en la ventana-balcón de dicha casa.

A D. Pedro L. Serra Cañellas para modificar la cubierta o tejado de un edificio

cochera de su propiedad, sito en la calle de Palou, en el sentido de darle la vuelta al patio o jardín de la finca en vez de salir a la calle, como está en la actualidad; reparar el pavimento de la indicada construcción y construir en ella unos depósitos de agua vulgarmente llamados *graners*.

A D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. José Calafell Castañer, para construir unos sótanos en la casa n.º 1 de la calle de la Luna, modificar la fachada de la referida casa, construir un escape para conducir las aguas sucias y pluviales al alcantarilla pública.

A D. Gabriel Pascual Bisquerra, como encargado de D. Antonio Casanovas, para construir un pequeño cuerpo de edificio anexo a la casa denominada «Ca'n Mollins» lindante con el camino titulado «Ca'n de La Figuera» al camino de Fornalutxa, para conducir las aguas sucias y pluviales al alcantarilla pública.

A D. Juan Mateu Cabot, como encargado de D. Miguel Trías, para añadir un crujía en la parte posterior del edificio enclavado en la finca denominada *Raya*, distante de la carretera de Puerto de Sóller más de 20 metros.

Extracto de los acuerdos

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por este Ayuntamiento en las sesiones celebradas durante el mes de Agosto último, y se acordó remitir copia del mismo al Excmo. señor Gobernador de esta provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

La canalización de las aguas

Dióse cuenta de un informe emitido por la Comisión de Aguas, referente a las gestiones hechas sobre el asunto de la canalización de aguas para el abastecimiento de fuentes públicas.

El señor Pastor, en vista de que se han hecho muchas gestiones hechas y aun faltan realizar algunas, con el fin de poder dar cuenta de todas de una manera propiamente dicha, propuso—y así se acordó—que se suspendiera la discusión de este asunto hasta que hayan verificado todas las gestiones que se le ocurrieran.

Construcción de un muro

Se dió cuenta de una instancia promovida por el vecino D. Guillermo Deyá, mediante la cual en nombre de él y en el de los demás vecinos interesados que se construya un trozo de muro de contención en el camino denominado «Ca'n de la Figuera», en el tramo comprendido entre el punto conocido por «Ses Ausines» y el puente de enlace con el camino de «Ca'n de Llampies», ofrece al Ayuntamiento realizar las expresadas obras percibiendo ellas tan sólo la suma de 1.750 pesetas para construir el correspondiente *pareto* y más poner en el camino una capa de triturada por la cantidad de 500 pesetas que entregaría el tramo de camino que referencia completamente terminado por una cantidad de dos mil doscientas pesetas.

El señor Serra dijo que se había estudiado sobre el terreno y que, estudiada la proyectada, cree que podría quedar bien sin gastar tanta cantidad, pues no es necesario hacer el muro grande como se proyecta. Además manifestó que no es partidario de gastar tanto porque hay otras obras acordadas antes que ésta y no es justo que se prelación a esta última sobre las demás. Explicó a continuación que tiene conocimiento de que el propietario del camino de *Llampies* no tendría inconveniente en cederlo al Municipio siempre que el Ayuntamiento se obligara a su conservación, termino diciendo que si se hiciera el camino en forma podría aceptarse así con un tramo más que se hiciera enlazarse dicho camino con el que se construye en la otra parte de la finca denominada *Ca'n de la Figuera*, con lo cual se obtendría el camino de circunvalación que desea el vecino y que existe proyectado.

El señor Colom (D. Antonio) dijo que la instancia quedara ocho días en la mesa, y que la Comisión de Obras se reuniera en el punto donde se proyecta el muro y se haga cargo de la importancia de la obra.

El señor Colom (D. Miguel) dijo que haga un presupuesto de lo que ha de costar la construcción del muro, pues tal vez más conveniente hacer las obras por administración ya que el Ayuntamiento

DOMINGO DIA 16 DE AGOSTO

A LAS NUEVE Y MEDIA

GRAN VERBENA

en la bien situada y espléndida terraza del

HOTEL "COSTA BRAVA,"

amenizada por la Orquestina The Black Cat

ESPLÉNDIDA Y LUJOSA ILUMINACION

Excelente MENU compuesto de sopa, tres platos, helado y fruta por SEIS PESETAS.

Demás consumiciones a precios moderados.

Se reserva el derecho de admisión

A partir de las doce y media, habrá servicio extraordinario de tranvías.

Foot-Ball

Soledad 0
Sóller 3

Un partido de mala calidad pese al entusiasmo que pusieron en la lucha ambos equipos, una capea pueblerina, 23 hombres corriendo tras el balón sin cogerlo muchas veces.

La culpa de esto lo tiene, a nuestro entender, la poca compenetración de los jugadores del Sóller, que jugando con la mayor voluntad no podían, ya por no jugar en su puesto ya por encontrarse aislados desarrollar en juego normal.

A las órdenes del jugador Mas se alineó la selección del Sóller:

Castañer II—Tomás, Reus—Serra, Castañer I, Rullán—Marcé, Mas F. II, Suau, Arcas y Martí.

El partido empezó con juego soso e igualado demostrando alguna compenetración la delantera del Soledad, pero con poca eficacia delante la meta.

El Sóller a medida que pasaba el tiempo se crecía y en unas cuantas arrancadas del ala izquierda se crearon situaciones difíciles ante la puerta del Soledad, que fueron resueltas satisfactoriamente por el meta palmesano.

Martí, que estaba jugando muy bien, era el encargado de dar la sensación de peligro necesario, pero ni sus pases rasos y cortos, ni sus centros largos eran aprovechados por la tripleta central.

Los forasteros llegaban asimismo a la meta de Castañer el que se lució en unos cuantos despejes.

Pero se llegó al descanso sin estrenar el marcador.

La segunda parte fué más movida que la primera, sobre todo en la delantera del Sóller, que hizo juego práctico aunque no tan bonito como hubiera deseado el público.

Se marcaron tres goals. El primero obra de la misma defensa del Soledad al querer despejar un goal hecho ya.

El segundo de Suau, de penalty, que intentó desviar el meta con un gran plongeón, y el tercero del mismo Suau empalmado un pase de Arcas.

Sin otra variación dió fin al partido.

Se distinguieron del Sóller: Martí, Tomás Reus y Castañer. Del Soledad: el tercero defensivo.

Los árbitros bien. La segunda parte árbitro Rosselló.

Para sábado

El sábado se desplaza el primer equipo del Sóller a Sineu en devolución de visita y jugando una copa cedida por el Mag.º Ayuntamiento de aquella ciudad.

Sabemos que la expedición será a base de los siguientes jugadores: Galmés—Socias, Reus—Tomás, Castañer, Rosselló—Darder, Adover, Serra, Mateu, Suau y Arcas. Les deseamos un feliz éxito.

LINSMAN.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona

(del 8 al 14 de Agosto de 1931)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas	Reinohs Marok
Sábado,	45'72	56'65	11'67	00'00	0'00
Lunes	45'60	56'50	11'63	162'15	2'76
Martes	44'77	55'00	11'42	150'20	2'71
Miércol.	44'75	55'50	11'75	000'00	0'00
Jueves,	45'50	56'60	11'60	000'00	0'00
Viernes,	00 00	00'00	00'00	000'00	0'00

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

El próximo domingo, día 16 del corriente mes de Agosto, la Biblioteca Popular Gratuita de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» quedará nuevamente abierta al público, a las horas de costumbre

Ayuntamiento establecer recurso de ningún género dada la poca importancia del asunto; pero en caso de que el lavadero haya sufrido mengua de luz zenital que se obligue a la citada propietaria a alumbrarlo artificialmente.

Esta es la opinión de las Comisiones que suscriben, en el asunto sobre el cual se ha solicitado su dictamen. No obstante lo dicho, esa Corporación Municipal con su superior criterio resolverá lo que considere más conveniente».

Enterada la Corporación del transcrito informe, el señor Serra propuso que el Ayuntamiento no dé su conformidad a lo que hace referencia a la servidumbre de luz del lavadero hasta que las obras estén terminadas, y que si después, como consecuencia de éstas, había falta, que se obligue al propietario a instalar las luces necesarias.

El señor Colom (D. Antonio) propuso que la Comisión de Obras aprecie si o no falta luz al lavadero y que ella determine lo que crea pertinente.

La Corporación acordó que la Comisión de Obras, después de terminada la reforma, gire una visita al lavadero, y ordene la instalación de las luces que considere necesarias para el mejor servicio público.

Cierre del Matadero

Se pasó a revisar el acuerdo tomados por el Ayuntamiento de cerrar mediante pared el Matadero público y a tratar de la conveniencia de cerrarlo, construyendo pared en todo el lugar de la finca.

El señor Serra dijo que él rogó a la Alcaldía se pusiera este asunto en la orden del día, si bien no se halla bien reflejada su intención. Explicó que el propietario de los terrenos colindantes si se hiciese el cierre mediante pared estaría dispuesto a ceder algunas porciones de terreno a fin de que la línea divisoria fuese recta. Añadió que la Comisión de Obras puede determinar las obras a realizar.

El señor Colom (D. Miguel) dijo que cuando la Comisión de Obras informó sobre la forma de efectuar el cierre del Matadero público ya lo hubiese hecho en la forma que ha indicado el señor Serra, pero se encontró con algunos inconvenientes, y además como el propietario de los referidos terrenos estaba ausente y su representante carecía de autorización no le fué posible acordarlo. De todas maneras opinó que en caso de acordar construir el muro a que hace referencia el Sr. Serra cree conveniente también construir el propuesto por la Comisión de Obras en su informe.

Por unanimidad se resolvió que la Comisión de Obras determine lo que debe hacerse.

Una proposición

Magnífico señor: Los concejales que suscriben, enterados del acuerdo tomado por ese Ayuntamiento en la sesión celebrada el día 7 de este mes, referente a no celebrar festejos con motivo de la festividad de San Bartolomé, Patrón de Sóller, y en cambio ayudar pecuniariamente a particulares para celebrar unos sencillos festejos populares con la misma cantidad, que costaron en años anteriores las funciones religiosas, hacen constar por ello su protesta y al propio tiempo proponen a la Corporación municipal:

1.º Dejar sin efecto los referidos acuerdos.

2.º Costear como de costumbre las funciones religiosas que anualmente se celebran los días 23 y 24 de Agosto.

3.º Acordar que en las veladas de los indicados días toque la música en la plaza de la Constitución, como es tradicional en esta ciudad.

Confían los que suscriben que sus proposiciones, inspiradas en los sentimientos católicos tantas veces demostrados de este vecindario, serán íntegramente aceptadas por ese Ayuntamiento.

Sóller, 10 de Julio de 1931.—José Forteza, Miguel Colom, José Aguiló, Antonio Colom, Ramón Pastor, Salvador Frontera, José M.ª Puig, Francisco Forteza.

Después de la lectura de dicha proposición el señor Serra solicitó la palabra para una cuestión previa—dijo—, y al serle concedida por el señor Presidente manifestó que, a su entender, no podía el Ayuntamiento volver sobre dicho asunto, y propuso declarar que no había lugar a deliberar sobre la moción presentada, pues el acuerdo sobre la cuestión que se impugna ahora figuraba relacionado en la orden del día de la sesión anterior y si algún concejal tenía interés en que se resolviese en determinado sentido, debió asistir a aquella reunión y expresar su opinión.

El señor Puig se mostró partidario de conceder a la Comisión de jóvenes que tiene a su cargo la organización de los fes-

maneras tiene que sostener la brigada además posee los carros para el transporte de los materiales.

Corporación acordó dejar dicha inscripción sobre la mesa para su estudio.

Adquisición de utensilios para el dispensario

Se cuenta de una nota de precio de utensilios necesarios para el Dispensario proyectado instalar en la Casa-Hospicio de la ciudad, y se resolvió adquirirlos.

Costas del pleito de Ca'n Pereta

Se cuenta de que el Ayuntamiento al Procurador Sr. Pizá la cantidad de trescientas cuarenta y cinco pesetas céntimos, importe del saldo de las costas del pleito de D. Juan Magraner con el Ayuntamiento.

El señor Casasnovas propuso no acordar nada hasta que la Comisión extra-oficial revise los acuerdos tomados por los Ayuntamientos de la Dictadura haya emitido informe.

El señor Serra dijo sería conveniente un plazo a la referida Comisión para que estudie el asunto, pues no es procedente que se perjudique a la persona que tiene el crédito contra el Ayuntamiento, cuando el pago.

Se resolvió por unanimidad dejar el asunto sobre la mesa y suplicar a la Comisión extra-oficial para revisar los acuerdos de los Ayuntamientos de la Dictadura que termine en el plazo de 15 días.

Adquisición de terreno

También se acordó satisfacer al vecino Andrés Ros Bisbal, cincuenta pesetas el terreno cedido para ensanche del camino que desde el camino denominado Ca'n Gaspà conduce a las escuelas en construcción en la barriada de Ses Marjades.

Traspaso de una sepultura

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó traspasar a favor de D. Miguel Bernat Colom el derecho de perpetuar la sepultura n.º 384 del cementerio de esta ciudad, registrada a nombre de su tío D. Mateo Pastor, cuyo traspaso autoriza el Ayuntamiento mediante un documento de cesión a favor de su sobrino, que se acompaña a la instancia de referencia.

La subvención a la Cruz Roja

Se dió lectura a una comunicación remitida por la Asamblea local de la «Cruz Roja Española», mediante la cual interesa que manifieste el acuerdo definitivo que el Ayuntamiento haya tomado referente a la subvención que se le prestaba.

El señor Rullán propuso dejar sin efecto la subvención toda vez que el Ayuntamiento tiene Dispensario propio.

El señor Puig propuso que si hay consignación en el presupuesto para este año se haga efectiva la subvención, toda vez que ya han transcurrido casi ocho meses de este año y que se deje de pagar a partir de 1.º de Enero próximo.

La Corporación acordó comunicar a la Cruz Roja que la subvención sería satisfecha por lo que corresponde a este año, quedando sin efecto para lo sucesivo.

El lavadero de la calle de Pablo Iglesias.

Se cuenta del informe emitido por la Comisión de Obras y extra-oficial para revisar los acuerdos tomados por los Ayuntamientos de la Dictadura, reunidas, en instancia promovida por D. Juan Forcades Cortés, el cual textualmente copiado es el siguiente:

Reunidas las Comisiones de Obras y extra-oficial para revisar los acuerdos tomados por los Ayuntamientos de la Dictadura, se han enterado del acuerdo de la Corporación Municipal recaído, en la instancia promovida por el vecino don Juan Forcades Cortés, y examinada detenidamente la cuestión que en la misma se plantea han acordado informar a V.ª Mag.

En las mencionadas Comisiones reconocida la plena propiedad de la parcela de terreno donde se halla construido el lavadero de la calle de Pablo Iglesias a Francisco Alcover Ferrer, Vda. de D. Francisco Coll Gamundí.

Como no se consideran dichas Comisiones competidas para determinar si la Sra. Alcover Ferrer, Vda. de Coll, ha invadido o no el derecho de servidumbre, y que opinan que el Ayuntamiento puede dictaminar lo que considere oportuno.

Opinan los que suscriben que en caso de que la Sra. Alcover Ferrer haya invadido dicha servidumbre no debe el

ayuntamiento establecer recurso de ningún género dada la poca importancia del asunto; pero en caso de que el lavadero haya sufrido mengua de luz zenital que se obligue a la citada propietaria a alumbrarlo artificialmente.

Esta es la opinión de las Comisiones que suscriben, en el asunto sobre el cual se ha solicitado su dictamen. No obstante lo dicho, esa Corporación Municipal con su superior criterio resolverá lo que considere más conveniente».

Enterada la Corporación del transcrito informe, el señor Serra propuso que el Ayuntamiento no dé su conformidad a lo que hace referencia a la servidumbre de luz del lavadero hasta que las obras estén terminadas, y que si después, como consecuencia de éstas, había falta, que se obligue al propietario a instalar las luces necesarias.

El señor Colom (D. Antonio) propuso que la Comisión de Obras aprecie si o no falta luz al lavadero y que ella determine lo que crea pertinente.

La Corporación acordó que la Comisión de Obras, después de terminada la reforma, gire una visita al lavadero, y ordene la instalación de las luces que considere necesarias para el mejor servicio público.

SECCION LITERARIA

LA LUCHA ETERNA

Acércate a mi lado, dulce amiga; quiero contigo compartir mi suerte; no esperes que mi boca te maldiga, ni temas que me cause de quererte.

Nuestros destinos estarán unidos por el abrazo del dolor; marchamos por la senda que siguen los vencidos, los que en la eterna lucha flaqueamos.

Los que, teniendo una ilusión querida, la contemplaron de improviso rota, y huyeron espantados de la vida, para no perecer en la derrota.

Más fuerte que el amor, el sufrimiento con lazo de piedad nos ha juntado, infundiendo en los dos el pensamiento de olvidar las tristezas del pasado.

Lloras por la traición de unos amores que en un triste abandono te sumieron, porque, al huir de tí, todas las flores de tu esperanza y tu ilusión murieron.

Al contemplar deshecha la quimera en que cifrabas tu feliz destino, tu alma, desengañada, desespera de que venga otra nueva primavera a tapizar de flores tu camino.

Yo, al mirar tu dolor, me juzgo fuerte y vuelvo a mí la tentadora idea de seguir combatiendo hasta la muerte, ebrio por el fragor de la pelea.

Ven, dulce amiga; acércate a mi lado, y podrás conocer cuánto he sufrido; yo por otra quimera he batallado...; sólo verla deshecha he conseguido.

Anhelos de vivir llevo en mi lema: de llegar donde brilla la victoria y ceñir a mi frente la diadema que tejen los laureles de la gloria.

Pero la realidad me ha despertado de mis sueños de fiebre y de locura. Es un camino para mí ignorado el que conduce a tan distante altura.

Caminé por la senda del vencido, llevando oculta mi mortal herida, que nunca restañar he pretendido...; mas al verte en mis brazos he sentido que renacen las ansias de mi vida.

PEDRO DE SOTO.

CARTAS SON CARTAS

Iracunda, nerviosa, impulsada por su orgullo de mujer ofendida, Inés, escribe a su novio la siguiente carta:

«Augusto: Hemos terminado para siempre. Tu indigno proceder me obliga a tomar esta resolución, que es firmísima: Así, pues, no trates de disculparte, porque no consentiré nunca que reanudem nuestras relaciones. Esto se acabó. Devuélveme en seguida mis cartas y mis retratos. Ahí te mando yo todo lo tuyo.—Inés».

Y juzgando que con tal determinación

queda vengada la ofensa que han inferido a su amor, Inés sonríe satisfecha y queda pensativa.

—¡Menuda sorpresa va a llevarse Augusto! Seguramente no esperaría una ruptura tan inmediata. Creería acaso que su novia le perdonaría, como otras veces, que acabaría por olvidar... ¡Ah, pues se engaña! Ahora se convencerá de que no se juega así como así con el cariño de una mujer. Nada, nada; lo dicho: hemos terminado para siempre.

¡Para siempre...! Al pronunciar estas dos palabras vuélvense a llenar de lágrimas los ojos de Inés. Pero el llanto que acude ahora a sus pupilas es más sereno, más amargo. No lo inspira, como antes, el despecho, la rabia de verse despreciada, sino la tristeza de contemplar cómo se desvanecen sus ilusiones. ¡Adiós las dulces esperanzas, adiós los venturosos sueños de amor...!

Abatida, triste, lee la carta que ha escrito; y juzgándola entonces demasiado severa, la rompe, y, asiendo nuevamente la pluma, escribe:

«Augusto: Me he llevado un desengaño muy grande. Fiada en tus engañosas palabras, llegué a creer que, efectivamente, me querías y te entregué mi corazón. Hoy me arrepiento de ello, pues me he convencido de lo poco que valgo para tí. Las de Santoncha me han quitado la venda de los ojos. Ellas me han dicho que anoche estuviste en la reunión de las de Suárez, a pesar de que yo te había suplicado que no fueras y de que tú me habías prometido no ir.

«Paso por esa falta de formalidad, que ya es pasar; pero lo que no puedo perdonarte de ninguna manera es la ofensa que has hecho a mi cariño estándote toda la noche al lado de Lolita Menéndez, con quien sabes que refíi hace mucho tiempo porque es una niña muy tonta, diciéndola mil galanterías y bailando con ella cuatro valsos, un rigodón americano y dos tangos argentinos.

«Como comprenderás, no estoy dispuesta a tolerar que de una manera tan descarada te burles de mí y me pongas en ridículo ante los ojos de mis amigas. ¿Qué dirían las Suárez? Estoy avergonzada pensando en lo que se reirán cuando me vean.

«El culpable de todo eres tú; y como creo que tu acción ha sido sólo un pretexto para terminar nuestras relaciones, te participo que, por lo que a mí se refiere, las considero rotas desde este momento.

«Cuando me devuelvas lo que tengas mío, te mandaré tus cartas y tus retratos.

«Con que ya lo sabes: eres libre. De

hoy en adelante será una buena amiga tuya.—Inés».

—Así, así está mejor—piensa la enamorada ofendida no bien deja la pluma—. Esta carta no es tan dura como la otra, y si Augusto me quiere, en seguida que la reciba me escribirá disculpándose, pidiéndome perdón. Me dirá que lo que ha hecho es una ligereza y que desde ahora no asistirá a más reuniones que a las que yo vaya.

—Eso, eso—exclama frotándose las manos con alborozo; pero en seguida torna a quedarse triste. La sombra de una duda oscurece sus ilusiones.

¿Y si Augusto no la escribe...? ¿Y si efectivamente su conducta ha sido sólo un pretexto para que ella se enoje y terminen unos amores que ya no le interesan...?

¡Oh, cruel presentimiento, cómo martirizas el corazón de una mujer apasionada...!

—Bien mirado—murmura Inés—, esta carta puede hacer pasar por la imaginación de Augusto una idea que tal vez él no habrá tenido nunca; la de abandonar sus relaciones conmigo. Yo misma le abro los ojos. ¡Qué tonta soy, qué tonta...!

Y asiendo nerviosamente el plieguecillo de papel, lo rompe en menudos pedazos y vuelve a escribir:

«Querido Augusto: Hasta hoy no me he convencido de lo malas que son algunas personas. Digo esto por las de Santoncha. Esta mañana han venido a casa, y, con la mejor intención del mundo, me han dicho que te vieron anoche en la reunión de las de Suárez. ¿Qué te parece...? Y no para ahí su piadosa amistad, porque añadieron después que tú estabas muy entusiasmado con Lolita Menéndez.

«Ya supondrás que yo no he creído semejante cosa. Estoy bien segura de que me quieres con toda tu alma y de que tu cariño es sólo para mí.

«Esta tarde vamos al teatro Cervantes. Tenemos el palco platea número cinco. Empieza la función a las seis y media. No te retrases, que tenemos mucho que hablar. Te quiere muchísimo tu Inés».

—Esto ya es otra cosa—dice después de escribir su nombre y subrayarlo graciosamente con una complicada rúbrica. Pero nuevamente le asalta una duda. ¿Y si es cierto lo que han dicho las de Santoncha, y Augusto, temeroso de una explicación cara a cara, no asiste a la cita...? Nada, nada; lo mejor será no decirle una palabra de lo de Lolita.

Y rompiendo la carta, escribe:

«Augusto de mi alma: Esta tarde va-

mos a la sección *vermouth* del teatro Cervantes, al platea 5. Esperamos en el vestíbulo a las seis y cuarto. No te olvides nunca tu Inés.

En seguida mete la carta en un sobre y se la entrega a un criado para que lleve a su destino.

Los pedazos de las que escribió los arroja a la calle, y el viento, jugando con ellos, se los lleva lejos, lejos.

JOSÉ RAMOS MARTÍ

ALONDRA

Me desperté con el alba.

Las cumbres, que eran de nieve—
—aún en los surcos no estaba
cuajado el oro del trigo—,
tenían la luz rosada
que pone el rubor a veces
sobre el jazmín de tu cara.

Dormías.

Sobre tus ojos,
al entreabrir la ventana,
dó un rayo de luz, tan suave,
que no sentiste su llama.

Dormida así, parecías
la misma aurora.

Llegaba
desde la paz de los campos
de un campanil la voz clara,
y en el azul de los cielos,
como unas flechas doradas,
hinchidas de locos trinos
unas alondras volaban.

¡Volar de alondras!

—¡Despierta
—te dije—; despierta, amada,
que ya la luz de la aurora
te da en los ojos y llama
con el trinar de sus pájaros
en tu entreabierta ventana!

¡Volar de alondras!

Tú entonces
—¿te acuerdas?—, risueña y cándida
de nieve y oro la frente
como la aurora tu hermana,
te despertaste,

y el día
surgió en el Oriente.

Y raudas,
por el balcón, ya del todo
de par en par, vi que entraban
unas alondras buscando
la blanca luz de tu almohada,
donde, entre crenchas de oro,
era de nieve tu cara.

¡Creían que eras la aurora!

¡Volar de alondras doradas!

FERNANDO LÓPEZ MARTÍ

Folletín del SOLLER -5-

MIOPITA

POR ANTONIO ZOZAYA

Salió con paso vacilante, como si fuera herida en la entraña más noble.

Entonces Felisa se acercó a Jacinta.

—Has estado demasiado cruel—le dijo.—A mí ya me estaba dando lástima.

—¡Bah!—contestó la primera oficiala.—¡Que se aguante si quiere, y si no, que se compre una linda guitarra y que se vaya despacito a cantar por las calles el «Ven y ven!».

III

Al llegar a su casa, Gerarda se sintió con fiebre; su madre le ordenó que se acostara y que no fuera al día siguiente al taller. Pasó la noche inquieta y desvelada.

Después de pensar cien veces en las mismas cosas, acababa siempre por caer en el más desconsolador de los desalentos. Tenía razón la implacable Jacinta: nunca podría ser amada; era fea, semiciega, débil, enfermiza, triste, pobre...

Y, sin embargo, se sentía capaz de hacer feliz a un hombre de corazón y de inteligencia como Fortún. ¡Con qué abnegación, con qué sumisa idolatría lo cuidaría y atendería en sus menores caprichos, adivinaría sus gustos y le evitaría la contrariedad de los más nimios sinsabores!

Pero no. Sus sueños de felicidad eran irrealizables; nunca encontraría un compañero que pudiera ver a través de su tez pálida, de sus ojos sin brillo, de su rostro vulgar y extático, los inagotables tesoros de ternura que guardaba su alma dolorida y sedienta de comprensión. Nunca sería madre...

Y lloraba, larga, silenciosa, pausadamente; no era una mujer; no era una criatura votada a la felicidad y al cariño: era el muñeco menospreciado siempre, perdurablemente escarnecido por extravagante y por inútil. Era... ¡Miopita!

Muy temprano oyó sonar en el pasillo el golpe acompasado de las muletas de su madre. Doña Clara se había levantado; inquieta por la salud de su hija, venía caminando trabajosamente a saber si se había disipado la fiebre maldita. Entró en el dormitorio, y Gerarda se incorporó en el lecho para recibirla. Un abrazo

apretado las unió durante algunos instantes de emoción intensa.

—¡Gedita! ¡Hija mía!

—¡Mamá! ¡Mi querida mamá!

Doña Clara se sentó a la cabecera de la enfermita, y ésta la tranquilizó sonriendo placenteramente, charlotteando como un pinzón. No tenía nada; si acaso, un enfriamiento pasajero. Y accionaba y refa y palmoteaba como una niña a quien se cautiva y embelesa con dulces y juguetes.

Gerarda, tan seria siempre, tan abatida y tan parca en palabras, se transfiguraba en presencia de su progenitora: Era otra, que no hubiera sido reconocida por su maestra, por sus compañeras de taller, ni aun por el bondadoso Ricardo Fortún. Sabía que tenía el deber de embellecer los últimos días de la anciana, y lo hacía con toda su alma, a conciencia plena, satisfecha ella misma de encontrarse ante el único ser que la comprendía, que la adoraba y que no la encontraba ridícula, sino encantadora y unida con el óleo de todas las virtudes y de todas las gracias.

—¡Mamá! ¡Mi querida mamá!

La madre se puso muy seria y declaró que Gerarda no debía volver al taller; se fatigaba mucho; regresaba a casa con

aire de cansancio y de postración. Gerarda protestó:

—No lo creas, madre. No lo creas el taller lo paso muy bien. Dentro de un mes, la maestra me señalará un pequeño jornal, tal vez de dos pesetas o tres.

—¿Y qué es eso, hija mía?—preguntó doña Clara.—Estoy convencida de que podrás vivir de tu trabajo sin grave riesgo de tu salud; y yo, ya lo ves, no soy una mujer previsora; no he asegurado tu porvenir; moriré con la inquietud de tu salud con el espanto de abandonarte en la veledad y, seguramente, en la miseria.

Y se enjugó, temblorosa, los párpados. —No te apures, madre—repuso Gerarda, iluminando su semblante con una alegría que, en fuerza de querer ser útil y forzada, era verdaderamente sincera.—Has hecho cuanto humana te ha sido posible. En cuanto a mí, me contentaré con los medios de vida que me ofrezcan según las palabras de los libros sagrados: los pájaros del campo no siembran, pero siegan y hay quien los alimenta; una Providencia, madre, y además, que ca falta algún buen corazón que proteja, que proteja, que proteja en los momentos de necesidad.

(Continúa)

DE L'AGRE DE LA TERRA

ASSUMPTA

Amb el nom de «Mare de Déu d'Agost» és següent la festa que l'Església dedica a commemorar la que fou encelada en cos i...

seu se trobaran tots els criats meus e yols manare ajustar molt prest per contentar lo seu desig.

Tantost foren ajustats tots los sanets apostols com a singular doctoresa feu un gran sermo informant-los a tenir en continu recort la passio e mort dolorosa del seu fill.

Acostant-se lo terç dia la Mare de Déu prent comiat primerament del seu amat nebot e fill Joan e apres del glorios Papa Sanct Pere e la Senyora Ioha e reverit molt lo gran apostol Sanct Pan e pres comiat de Sanct Andreu e dels altres apostols donant a tots largament la seua benedictio.

Acostant-se lo passament fou aparellat un singular strado e cadires per la magestat del seu fill que venia ab gran multitud de angels e sanets.

Los sanets apostols recomplerts de singular golg per la presència del Senyor besaren los peus a sa magestat qui ab molta amor e dolor los parla e beney. E acostant-se la hora de la alba lo Senyor ab cara molt afable girant-se a la sua santissima mare dix a sa senyoria:—Veniu mare mia. Eixiu de aquesta gran muntanya de Liban, qui es lo mon present hon vos sou venguda a cercar la gracia e justicia original quel vostre pare Adam havia perduda e havent trobada molt complidament segon vos dix Gabriel el qual vos denuncia lo concebiment meu.

Vos carissima Mare con lo gran e excelentissim cedre plantat entre les spines de aquesta muntanya que per la vostra perfecta humilitat havent muntat tan alta que tocant la cima fins a l'alta del Cel de allí me havent fet devallar per confirmar a Adam e als fills seus la gracia per vos trobada.

La minuciosa descripció d'aquest darrer episodi de la vida terrenal de la Verge, que deixà escrit la reverenda Abadessa del Monestir de la Trinitat de València en 1490, degué inflamar el sentiment pietós dels devots de tal manera que popularitzant-se i ampliant-se la cerimònia litúrgica que l'Església celebra el dia de la seva commemoració se n'originà el drama litúrgic d'«El Trànsit i l'Assumpció de la Verge» que es representa anyalment els dies 14 i 15 d'agost en l'antiga vila d'Elx (Alacant).

Aquesta peça de teatre religiós que es conserva completa amb sa lletra i la música que s'hi canta i la rubrica o descripció del ceremonial que s'hi observa, ha estat estudiada i reverenciada per persones doctes admirades de son contingut, comentant-la i examinant-la amb el fi de cercar el seu origen. Però com succeeix sempre que el poble s'interessa per un document, reverenciant-lo, i estimant-lo, procura aviat fer se'l seu, donant raó de com s'ha originat i, com no és primmirat, inventa la justificació del seu criteri i així resulta a la seva manera documentat.

La tradició popular explica que poc des-

prés de la reconquesta, un dia cru d'hivern, era el 29 de desembre, l'any no se sap, arribà per mar una arca o caixa tancada que contenia la imatge de la Verge de la grandària i formes d'una bellíssima dama i junt amb ella el misteri o drama que actualment encara es representa, amb la música i tot lo altre junt amb una inscripció que deia: «Sóc per a Elx»

Segons aquesta tradició el fet hauria ocorregut en el segle XIII o XIV, però la història apurant el cas i examinant el text del misteri, creu no pot ésser d'abans de l'any 1492 o sia després de la mort de Sor Isabel, de la reconquesta de Granada, de l'expulsió dels jueus i d'haver retornat Colom de la descoberta de l'Amèrica. Sia quin sia el temps d'haver-se establert aquesta representació, el fet és que els naturals d'Elx la tenen en gran estima i creuen que un cop celebrada ja no fa més calor, puix s'esvaeix amb l'ascensió corporal de la Verge.

L'Església per a commemorar aquest misteri agust el representa plàsticament aixecant un túmul o llit al mig del temple amb la imatge jacent de la Mare de Déu, com si fos en son llit de mort, des de la vigília fins passada la vuitada.

El llit que es col·loca al centre de la gran nau de l'església de Santa Maria del Pi, que tant crida l'atenció per sa boniquesa i elegant conjunt, és obra de les primeries del segle XIX. El túmul corresponent al llit anterior a aquest en el qual era portada en processó la imatge de la Mare de Déu, hi va ésser portat des del carrer de la Dragueria on morí fins al sepulcre de l'església del Pi on fou soterrat, el cos de Sant Josep Oriol.

A Santa Maria del Mar també es guarnia al mig de l'església el llit, i encara que no era tan sumptuós com el del Pi no deixava de presentar certa riquesa. Era obra de la segona meitat del passat segle i propietat del gremi de sastres, com així es vela indicat a la capçalera on hi havia les imatges en relleu dels seus Sants patrons.

Segons expressa el Consuetari dels Sagristans majors de 1891, a la vigília de la festa quedava parat el llit de repòs de Nostra Senyora en el centre de l'església i del qual tenia cura l'Obra. Abans corresponia al gremi de sastres, ara sols entreguen als ciris. La imatge que es col·loca en el llit durant la resta de l'any es venera en la capella de Sant Marc i Santa Bàrbara on fou traslladada en l'any 1836.

A Mallorca també es guarneixen llits en les esglésies, inclòs a la Catedral, i fins s'ha donat el cas de que les cases senyoriales oferiren sumptuosos llits encortinats i cobricel·lats per a repòs de la imatge de la Mare de Déu. En Marlan Agulló recorda que a Palma hi havia antigament les Mongetes del Canonge Garau que el dia 15 d'agost posaven al mig de l'església el llit entorcillat amb bell pavelló, obra del segle XVII, del mateix senyor Canonge i en dit llit la Mare de Déu.

Passada l'octava la imatge és tretada del llit i portada en processó solemne per les vies principals veïnes a l'església, a la qual processó el poble sol donar-li el nom d'«enterrament de la Mare de Déu». La notícia més antiga que en coneixem és de l'any

1520. La cofraria del «Rosari de Nostra Dona» establerta en la parròquia del Pi sortí en processó per la porta de l'«Ave Maria», anà pel costat del fossar, que actualment és plaça de Sant Josep Oriol, carrer de la Palla, Boters, Plaça de la Cucurulla (dita de la Figuera Cucurella), Portaferrissa, Carme, Padró i Hospital, travessant el Pla de la Boqueria per la Riera del Pi (ara s'anomena Cardenal Casañas) retornat a l'església.

AURELI CAPMANY.

A l'ombra de l'àbsis gòtic

Ara els decapvespres ja són molt més llargs; són verds tots els arbres i és dolça la fresca com mel d'una bresca trobada entre carcs, com mel d'una bresca pels llavis amargs. Exulta la plaça de crits i alegria de crits de velzla mesclant-se amb el riure de la minyonia qui surt de costura de l'ample convent; l'aigüer ompli les gerres, les brunes gerrasses, l'aigua que sanglota pareix que és d'argent i en terra va fent serregalls qui corren per totes les places on hi ha cisternes de l'Ajuntament. Atlots qui's barallen i nines qui corren i nines qui ballen... juguen a la teya, boten damunt cassos i perden els llaços... atlots qui els ho prenen i fugen corrent. De l'ample costura que, feïnera, adesa la monja s'atura damunt el portal i dóna un davantal reixat, de pagessa, i un posat de dolça amor maternal.

Plau-me el decapvespre qui a poc-poc s'allarga i fa menys amarga la vida de lluita si hi ha jocs d'infants. Mirau-la! la mare qui els somriu plaenta i los duu contenta per les seves mans, escoltant que diuen ses boques rosades, gaudint lo que canten ses clares mirades dels ulls fulgurants i al més petit besa amb dolces besades i sent com li agafen la faldeta els més grans. Oh, quina alegria duu la minyonia! sens ella la plaça perd tota la llum. Dins els decapvespres més llargs hi ha el perdedor tot lo que porta l'alba primavera [fum fresca i encisera del goig infantil; el vent ara engronsa la fulla dels arbres; aquelles sis cabres passaran com sempre; un rest de morrals durà el vell cabrer, corrent pel carrer —qui té les volades dels antics casals— s'esfumará tota la gran alegria de la minyonia com una boirada de gotes menudes. I sols unes llàgrimes calentes i mudes diran si el cor canta, clarora capvesprals i un deix d'anorrança, amb gust d'elegia. J. M. CERDA MONTANER, Pvre.

Folletí del SOLLER -3-

AUCELLS DE FANG

PER SANTIAGO ROSSINYOL Havien quatre pinyons, una mica d'espatlla, els tocaven amb la canya, i, apa, començaren els exercicis. An aquella do tu que esprimatxada la feien estudiar per de tu que fer-li sortir la veu d'on podien, arte en aquell fons d'aquella capseta de múmiseria, i canta que cantaràs. La més rossa os párrucos dedicaven a chistosa; les mans als epusos començats, moure's d'una banda a l'altra, te començat-se de revolada, i quan venia un uerer se preparava-lo, i si era verd preparava-lo més, que com que el pobre infant no ho humanava, la tenien d'avisar per no tirar a mi, i a terra l'efecte. El de les arrugues el lo ves que estudiava per barba, per barba i no brobro més de sis anys! parlar amb veu siembrada, i si no en tenia prou, bombariment, que ja n'arribaria a sortir excrement ademas de pulmons de la criatura. Aquella tant que agristona, aquella corda de viola, que aquell àngel d'or, li feien fer, fins fa trisessenta de dir-ho! d'innocenta; però no prenentant-se com era: fent-la, imitant-la,

fent lo possible per a treure-n'hi l'hermosura que en tenia, subraallant la mala intenció de l'ingenua amb el tresor de la gracia; i en quant al nostre prodigi, després d'examinar-lo uns quants dies, de provar-li la memòria, d'indagar-li la voluntat, van trobar aquells que hi entenien que era llàstima que amb tals facultats, per causa d'aquell cap sobrer, no pogués fer de galan, i el van destinar a fer de tonto. Ja tenia raó la mare. «Lladres! Més lladres que lladres!»

En pocs dies li van arribar a ensenyar lo únic que no havia après: de riure i de saber fer riure. Li ensenyaven de fer gañotes, d'entrebançar-se amb una estora, o dir tres o quatre vegades lo mateix quan un chiste havia fet gracia, de caure, de donar-se cops, de topar distret amb tots els que entraven, de fer veure que tenia por, imitant bé la covardia, de parlar amb el nas, de ennuegar-se, de fer la caricatura de tot lo que fa riure en la vida i que fa fàstic a les taules. No era pas per a res d'això que havia nascut el prodigi: però com que la planeta l'havia dut an aquell transít, i com que, a pesar d'ésser fenòmen, tenia talent natural, i com que si no n'hagués tingut n'hi haurien fet tenir com als micos, als vuit dies ja

sabia el repertori, i riure, i escupir, i fumar després d'escupir, i donar-se un copet als pan y toros, i dir olé tant si plo-raven com si reien, i debutar quan fos hora, que a nou anys complerts com tenia, ja pot debutar una persona.

El pare hauria volgut, per a anar a estofar-se amb l'èxit, i la mare per a anar a patir, que el noi hagués pogut debutar allí mateix, en aquella «Màlaga la bella»: però el teatre té les seves contingències, el públic és públic, i, per mires de taquilla, el dia que menys s'ho pensaven, vinga criatures al tren, i mares de les criatures, i parents simulats de les criatures, i avall tota la quincalla i a debutar el noi a un altre poble, que la funció no es fa pels pares.

En una vila seca, en un poble borrós del mapa, en un poble bolo, va haver de debutar la nostra insigne criatura. Allí, en unes taules sense taules, al mig d'un bosc voltat de cases, amb un raig de sol a les parets i tres clars de lluna en el fons, va haver d'encarar-se amb la fiera, i no amb el Ienorio que ja sabia, ni amb aquell Duo de la Africana, sino amb El cabo primero. Va sortir vestit com d'assistent, fent el tonto, cridant, esvalotant, parlant ben depressa, com parlen els

assistents en les comedies gracioses; va sortir d'un salt, berenant-se l'obra d'un sol trago; i com que els cartells ja ho havien manat que el debutant era un portento de gracia i perfidia còmica, i com que els cartells eren daurats, el públic va creure els cartells i el va rebre bé. Si s'entrebançava, aplaudia; si feia riure, aplaudia; si feia pena, aplaudia.

Que van riure! I que van arribar a riure, Déu del cel! Quin esclat! Quin àpat! Com reia tothom! I com hauria plorat la mare!

D'allí ja'n va sortir arrencat: aquell riure havia decidit la seva vida. Des d'aquell moment endavant, del riure viuria, per fer riure aniria seguint món. Quan la rialla s'estronqués en un poble, passaria a fer riure a un altre, sempre amb la rialla per fondo. Des d'aquell moment del debut ja no va poder deturar-se. Tot el repertori chico, totes les sarsueles, totes les peces conegudes, per a conèixer, i les que no s'haurien de conèixer, van passar-li per la memòria, i el cap ja no podia dur les, i li penjava més cada dia, i feia riure més com més

(Seguirà).

Crónica Local

Noticias varias

El conflicto de la industria textil sollerense, del cual dimos cuenta en nuestra anterior edición, se halla en vías de arreglo, cosa que con el natural contento consignamos.

El pasado lunes las entidades patronales comunicaron a la Alcaldía las razones por las cuales no podían acceder totalmente a las peticiones formuladas por los obreros, manifestando al propio tiempo las concesiones que podían hacer.

En vista de ello, el señor Alcalde delegó al Concejal D. José Serra para que actuara de mediador, al objeto de evitar la huelga.

Se nos ha dicho que el Sr. Serra ha conseguido, en principio, que ambas partes modificaran algo sus conclusiones, pero el asunto está todavía pendiente de un acuerdo definitivo.

A la hora de cerrar esta edición no sabemos todavía si se aplazará la declaración de huelga para dar lugar a la continuación de las negociaciones entabladas o si continuarán éstas durante el paro, que en este caso debería empezar el próximo lunes.

Vivamente deseamos que dichas gestiones vayan por buen camino y eviten un paro del que ningún bien positivo cabe esperar.

Dijimos en uno de nuestros anteriores números que el Ayuntamiento había acordado establecer en esta ciudad dos paradas de autos: una en la plaza de la Constitución y otra en la calle de la República, y hoy debemos comunicar a nuestros lectores que los autos de alquiler estacionan ya en dichas paradas a partir del jueves de esta semana.

Las personas que se dedican al servicio público han obtenido precisamente de la Alcaldía el correspondiente permiso y se les ha proveído de un carnet especial para que puedan libremente ejercer su industria en este Municipio.

Sabemos que el concejal Sr. Rullán, autor de la proposición para el establecimiento de las paradas de autos, se propone ahora reglamentar la circulación por las calles céntricas de esta ciudad, colocando al efecto unos discos en las esquinas o cruces de las calles.

De lo que se haga en este sentido daremos oportunamente cuenta.

La fiesta patronal de esta ciudad será también en el presente año cívico-religiosa, como lo ha sido siempre, y tanto su parte religiosa como la civil revestirán, por las noticias que tenemos, la acostumbrada, si no mayor, solemnidad.

En el templo parroquial se celebrará la oración de Cuarenta-Horas en honor del glorioso Apóstol San Bartolomé, que es, como en distintas ocasiones hemos dicho, una de las más antiguas de Mallorca. De las funciones del culto que han de constituir la no se nos ha facilitado el programa, por lo que no nos es posible informar a nuestros lectores con la antelación y exactitud que fuera nuestro deseo; probablemente podremos publicarlo en nuestro próximo número.

El de los festejos populares, que nos facilita la Comisión organizadora de los mismos, es el siguiente:

Sábado, día 22.—Por la mañana paseo de un corpulento buey por las calles de esta población al son de la gaita y tamboril, como es costumbre en las fiestas que aquí se celebran; y por la tarde, a las siete y media, también al son de la gaita y tamboril recorrerán los cabezudos las calles de la ciudad.

Domingo, día 23.—Por la mañana, paseo de cabezudos, como el día anterior. Por la tarde, a las dos y media, carreras pedestres para hombres, niños y niñas; carreras en sacos; el juego de la olla y otras diversiones.

A las cuatro y media: Gran partido de foot-ball en el campo de la «Sociedad Deportiva Sollerense» entre los equipos *Atlético F. C.* y *Sóller F. B.*

A las ocho y media: Iluminación general y a las nueve concierto musical en la plaza de la Constitución por la banda de la «Lira Sollerense», el cual durará hasta las diez.

A las 10: Gran Verbena, en la misma plaza, amenizada por la orquesta *The Black Cat* que ejecutará las mejores piezas de su repertorio, y alternará con un instrumento a manubrio.

Habrán mesas para refrescos, dulces, Champagne y licores, al estilo de Madrid. El concierto musical continuará, mientras dure la Verbena, en la plaza de la República.

Lunes, día 24.—Por la mañana, paseo de cabezudos al son de la gaita y tamboril, como en los días anteriores.

Por la tarde, a las cuatro: Gran carrera de velocidad, en bicicleta, para los ciclistas de esta localidad, desde Sóller al Puerto y vice versa, en la que se adjudicarán importantes premios. El punto de partida y llegada para esta carrera será la calle del Mar frente a la de Cetre.

Terminada esta carrera se verificará otra de lentitud en la calle de la República, desde la Casa Consistorial hasta la Estación del Ferrocarril, adjudicándose también importantes premios.

A las ocho y media: Iluminación general y a las nueve concierto musical por la banda de la «Lira Sollerense» en la plaza de la Constitución y Verbenas en el Hotel Ferrocarril y Teatro Victoria, que darán principio a las nueve y media.

En unas notas aclaratorias que figuran en el referido programa se indica: que el sábado, día 22, desde las siete hasta las nueve y media de la noche, se hará el reparto de las raciones del buey en el edificio del antiguo Matadero, calle de Vives; que para tomar parte en las carreras pueden inscribirse en la Casa Pizá—calle de la Luna, n.º 20—donde se darán los informes que se pidan, y que de la recaudación que se haga se destinará el 5 p % a la Casa Hospicio.

Nota de gran atractivo para la próxima fiesta de San Bartolomé, será la idea que han tenido un grupo de distinguidos jóvenes de esta localidad, de llevar a la escena un episodio histórico de Sóller, acaecido en el siglo XIV. El tema, de sí sugestivo por tener sabor local, y el correr su ejecución a cargo de elementos de nuestra buena sociedad, ha de darle importancia; pero ésta adquiere mayor relieve por destinarse su beneficio a la Biblioteca del «Foment de Cultura de la Dona», para que ésta pueda ser la primera piedra del local social que se intenta adquirir.

Así que, si de todos modos es plausible la iniciativa, por despertar entre nuestros jóvenes una afición harto dormida, la cual suele ser en todas las poblaciones veraniegas la nota más peculiar, lo es más por destinarse sus fondos a un fin tan benéfico.

Su realización tendrá lugar el próximo domingo en el Teatro Victoria.

De su resultado nos ocuparemos en números próximos.

Esta mañana han regresado de su viaje a Barcelona los nuevos empresarios del teatro de la «Defensora Sollerense» que, conforme anunciamos en nuestra crónica anterior, efectuaron con objeto de examinar las diversas clases de aparatos para cine sonoro y adquirir el que reúna las mayores condiciones de potencia y calidad.

Hemos tenido ocasión de departir con ellos, y nos han manifestado que después de presenciar gran número de aparatos de todas marcas y precios y comprobar las condiciones que reúnen cada uno de ellos, habiéndose decidido por el aparato de la casa Philipps, valiosa y excelente máquina parlante que a la fama de la casa constructora une una pulcritud y sonoridad verdaderamente extraordinarias, siendo uno de las que gozan actualmente en el mercado de más merecido prestigio.

Las obras de instalación del citado aparato empezarán, Dios mediante, la próxima semana, y en el convenio estipulado con

la casa constructora ha quedado convenido debe quedar terminada antes del 5 de Septiembre próximo.

Al mismo tiempo se efectuarán en dicho teatro las obras de reparación y ornato que hayan de realizarse en el mismo a fin de que esté todo ultimado para aquella fecha y poder dar principio, con el esplendor que se requiere, a la nueva temporada, que por lo dicho y por las diversas circunstancias que concurrirán en ella promete ser muy notable.

Anoche se reunieron en el despacho del señor Alcalde los señores que componen el Patronato del «Premio Jerónimo Estades Liabrés» al objeto de tratar de la forma de distribuir este año la cantidad que a tal fin hay destinada.

Presidió la reunión el señor Alcalde accidental D. Miguel Arbona Colom y asistieron los señores D. Rafael Sitjar Picornell, don Juan Puig Rullán, don Pedro A. Alcover Pons, D. Antonio Castañer Bernat, D. José Bauzá Llull, D. José Canals Pons, D. Ramón Oliver Ferrá y don Antonio Piña Forteza.

Abierto el acto, el Secretario del Patronato, D. José Bauzá Llull, explicó el motivo de la tardanza en reunirse; pero—dijo—publicándose los anuncios mañana aún hay tiempo para que puedan presentar las solicitudes las personas que se crean con derecho al «Premio».

A continuación dió lectura al acta de la reunión anterior, la cual fué aprobada.

Seguidamente examinaron las Bases del Patronato, y de conformidad con lo que en ellas se previene acordaron conceder el auxilio de 235 ptas. al cabeza de familia de la más numerosa de esta población y que por su precaria situación más lo merezca.

Acordóse que el plazo para presentar las instancias termine el día 20 de este mes, y que la Comisión vuelva a reunirse, para deliberar sobre las que se hayan presentado, el día 21 por la noche.

Finalmente, a propuesta del señor Piña, se acordó dar a conocer dichos acuerdos al vecindario por medio de pregón.

Con una asistencia bastante numerosa tuvo lugar el domingo último por la mañana en el Teatro Victoria el mitin de propaganda sindical que había organizado la «Confederación Nacional del Trabajo».

A la hora anunciada ocupó la presidencia una representación de obreros locales, junto con los oradores venidos de la capital, quienes expusieron en términos enérgicos sus puntos de vista, siendo aplaudidos en los principales pasajes de sus discursos.

A pesar de la dureza con que se expresaron los oradores, el acto transcurrió con el mayor orden.

Por la tarde, en el café «La Frontera» tuvo lugar otro acto de propaganda, que también estuvo muy concurrido, dirigiendo la palabra al público los señores Liabrés, Simonet, Albertí y Cañellas, que eran los mismos oradores de por la mañana.

El martes de esta semana salió para Buñola la Colonia escolar de niños de esta provincia, que dijimos se hallaba alojada en el edificio de Santa Catalina.

Durante su estancia en el Puerto de esta ciudad verificaron los colonos distintas excursiones a diferentes sitios pintorescos de este valle, que fueron muy de su agrado.

El miércoles llegó la Colonia de niñas, que permanecerá aquí unos quince días. A su llegada se incorporaron a ella las dos niñas que habían sido designadas.

Conforme anunciamos en nuestro número anterior, esta noche tendrá lugar en el Restaurant «Costa Brava» el banquete anual de compañerismo que deben celebrar los jóvenes que formaron la institución de los Exploradores, según instauraron el verano último.

Para asistir a este acto se han efectuado buen número de suscripciones y existe entre los antiguos «boys-scouts» verdadero entusiasmo para esta fiesta de amistad, por cuyo motivo no es difícil pronosticar resultará muy brillante.

En nuestro próximo número informaremos detalladamente de la realización de este ágape fraternal.

Para los días 23 y 24, fiestas de San Bartolomé, se preparan en el «Teatro Victoria» dos notables verbenas que, por los preparativos que se están haciendo y la predilección que el público dispensa a esta clase de espectáculos, principalmente a todas las que se celebran en este teatro, van a constituir un éxito más para los organizadores y dos agradabilísimas veladas para el elemento joven.

¡El público quiere verbenas!... y no hay duda que constituyen uno de los números más simpáticos y más interesantes de las fiestas; por esto, los organizadores creyendo interpretar los deseos de la mayoría del público, están dispuestos, según nos manifiestan, a *tirar la casa por la ventana*, con tal de que resulten lo más lucidas posible.

Por los informes que tenemos podemos adelantar que el local estará adornado con exquisito gusto, y que la «Orquesta Victoria» será ampliada con cuatro valiosos elementos de Palma, entre ellos el «mágico» de la trompeta Cándido Castañeda, que tanto deleitó al público en las pasadas fiestas de Mayo.

Y como si fuera esto poco, ya se han entablado gestiones por ver de conseguir la venta, de la notable «Orquesta Mallorca» o la «Orquesta Magfog» de Palma.

Con todos estos alicientes y por lo barato de los precios—2/50 ptas. los abonados para las dos veladas—no dudamos que estas verbenas se verán concurridísimas.

En el próximo número informaremos más detalladamente.

Las Verbenas es la diversión que actualmente priva y por la que muestra la juventud sollerense, por lo que se ve, marcada predilección. Además de las tres que ya indicamos en nuestra crónica anterior—una de las cuales se celebró con gran brillantez el domingo último en el Puerto, en el Restaurant «Marisol»—y de las dos que con motivo de la fiesta de San Bartolomé se han organizado para los días 23 y 24, de las que nos ocupamos en esta misma crónica, se anuncia otra en este mismo número, que ha de tener lugar pasado mañana, domingo, día 16, en el Hotel «Costa Brava» de nuestro Puerto.

Acerca del anuncio de esta verbena, que en otro lugar publicamos, hemos de llamar la atención de nuestros lectores y añadir a su contenido que el tranvía, durante la referida velada, no hará su parada terminada en el sitio acostumbrado, sino que prolongará el trayecto hasta el extremo de la calle de la Marina, o sea hasta el mismo Hotel «Costa Brava», lo que es conveniente no ignoren las personas que piensan asistir.

Para la Verbena que ha de celebrarse mañana, fiesta de la Asunción, en el Hotel Marina la Playa, según dijimos, se están haciendo preparativos, y a juzgar por ellos puede augurarse que será en extremo lucida, siendo probable que esté también muy animada.

Formando parte del programa de los festejos de la fiesta callejera de la plaza de *Estiradors* y calles contiguas, esta mañana ha sido paseado por las calles de esta ciudad el tradicional buey, con que se suele dar principio aquí a esta clase de fiestas.

En el vértice a donde se unen las calles de la Igualdad (antes del Cementerio) con las de la Unión y de la Cruz ha sido levantado el tablado para la música, y las citadas calles, junto con las demás que formarán el real de la fiesta, han sido adornadas con papeles de colores y arrayán.

Mañana y domingo se celebrarán los festejos anunciados, consistentes en carreras pedestres y ciclistas, concierto musical y baile en la plaza de *Estiradors*.

Los días 25, 26 y 27 del corriente tendrán lugar en el zaguán de las Casas Consistoriales y a las horas de costumbre la cobranza de las contribuciones por Rústica Urbana e Industrial, correspondientes al tercer trimestre del presente año.

Los contribuyentes que durante los días señalados dejasen de pagar sus cuotas de contribución, podrán hacerlo sin recargo alguno en las oficinas de Recaudación establecidas en la capital—calle del Teatro

durante el plazo del día 1.º al 10.º de Septiembre inclusive. Se establece para los que no satisficieron las contribuciones, pasado el referido plazo, el apremio o recargo del 20 por 100, el cual será reducido al diez si verifican el pago de las mismas antes del último día del próximo Septiembre.

La temperatura, más fresca que de ordinario en plena estación estival, hace pensar si habrá descargado en días anteriores algún chubasco no muy lejos de esta comarca, probablemente en el mar. Esto, después de aquellos días caliginosos de la semana anterior ha sido un oportuno refrigerio que nos hace más agradable el ambiente en estos días que en otros años solía sentirse con mayor intensidad el calor.

Este cambio, que se nota de un modo especial por las noches, ha contribuido bastante a la disminución del número de bañistas en la playa, aun continuando diariamente la misma animación de que ya nuestros lectores tienen noticia. Son ahora más las personas que concurren a dicho sitio para pasear, merendar o cenar, aprovechando de la facilidad que para ello les da la baratura que se obtiene en el tranvía con los carnets de abono, que los que van con el exclusivo fin de tomar baños, así de agua como de sol. Si verdaderamente esos chubascos que decimos es probable han caído, originando el susodicho cambio de temperatura, han descargado en el mar, motivos tienen para estar descontentos de su suerte los muchos terratenientes que ven agostados sus campos por la sequía y malograrse las cosechas a causa de una tan larga temporada sin llover.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

La semana última llegó a esta ciudad, procedente de Nantes, el joven comerciante D. Cristóbal Mayol Ferrer, con objeto de pasar aquí, al lado de los suyos, una temporada de descanso.

El domingo próximo pasado vinieron de Burdeos D.ª María Oliver, esposa de don Juan Busquets, y sus hijas Srtas. Magdalena y Apolonia.

Para reunirse con sus padres y hermano, que se encuentran en esta ciudad desde hace unas semanas, llegó el martes, procedente de Argel, el distinguido joven D. Juan Bernat Colom.

El miércoles llegaron de Castres el comerciante D. Damián Arbona Castañer y su esposa D.ª María Coll Mayol.

De Béziers, y para pasar una temporada con sus familiares, llegaron esta semana nuestros apreciados amigos los jóvenes esposos D. Jaime Colom y D.ª Magdalena Busquets.

Esta mañana ha llegado procedente de Limoges, donde tiene establecido sus negocios, nuestro amigo D. Ramón Oliver.

De su viaje comercial a Francia ha regresado hoy D. Domingo Rullán Vives.

De Barcelona ha llegado también hoy nuestro joven amigo D. Alejandro Pomar Colom.

Han regresado también esta mañana de la Ciudad Condal nuestros amigos D. José Company Segura y D. Bartolomé Colom Mayol. Sean todos ellos bienvenidos.

SALIDAS

Días pasados embarcó en el vapor correo de Valencia nuestro particular amigo D. Jaime Deyá Ripoll.

Después de breve permanencia en esta ciudad natal, emprendió el miércoles viaje de regreso a Tampico (República Mexicana) nuestro distinguido amigo don Pedro Colom Sancho.

Deseamos hayan tenido, o tengan, todos un viaje feliz.

HONROSA DISTINCIÓN

Por telegrama llegó a esta ciudad el martes próximo pasado la grata noticia de haber sido nombrado por el Gobierno de la vecina república nuestro paisano y distinguido amigo D. Miguel Arbona Arbona Caballero de la Legión de Honor, sin duda alguna por sus merecimientos en la Cáma-

ra de Comercio Española de Marsella, de la que el agraciado es Presidente.

Por tan señalada distinción nos complacemos en enviar desde estas columnas al Sr. Arbona cordial enhorabuena, que hacemos extensiva a sus padres y demás familiares.

BODA

El próximo pasado jueves, 12 del que cursa, se unieron con el santo lazo del matrimonio el abogado y erudito escritor don Rafael Quetglas Muntaner y la bella y simpática señorita Magdalena Vicens Puig, hija primogénita del probo y conocido comerciante D. Mateo Vicens y su distinguida esposa D.ª María Puig.

La religiosa ceremonia tuvo lugar en la capilla de la Purísima, de esta parroquia iglesia, a las diez de la mañana.

Bendijo la unión el Dr. D. José Pastor, vicario, pronunciando sentida plática que versó sobre «la mística significación del matrimonio cristiano», glosando las palabras del apóstol San Pablo que se leen en el versículo 32 del capítulo 5.º de la Carta a los fieles de Efeso.

Vestía la joven elegantemente valioso traje de crêpe Georgette, cuya larga cola sostenían las angelicales criaturas Juanito Oliver y Esperancita Morey.

Fueron padrinos: por parte del novio, su padre, D. Sebastián Quetglas Alemany y la hermana de aquél D.ª Antonia María Quetglas de Morey; y por parte de la novia, sus padres, D. Mateo Vicens Castañer y D.ª María Puig Arbona.

Firmaron el acta como testigos: por parte del novio, D. Pedro Morey, capitán de Infantería, y el farmacéutico D. Germán March; y por la de la novia, D. José Vicens, propietario y el Administrador de Aduanas del Puerto de Sóller, D. Gabriel González Navarro.

La capilla de la Purísima apareció adornada con muy buen gusto y profusamente iluminada, como en las grandes solemnidades, y ocuparon en ella sitios preferentes los padres de los novios y la señora Quetglas, hermana del contrayente.

D. Miquell Rosselló, Pbro., organista, que al entrar la novia en la iglesia acompañada de su padre, había tocado una pieza adecuada al acto, durante el cruento sacrificio ejecutó en el órgano asuntos religiosos.

Invitado el cronista, asistió al espléndido almuerzo—en la casa de los esposos Vicens Puig—con que obsequiaron los novios a la numerosa y distinguida concurrencia, que fué servido por los dueños del Hotel Ferrocarril de Sóller, y pudo admirar los muchos y valiosos regalos que recibieron los novios con motivo de su boda, destacándose entre ellos, un artístico collar de perlas, un aderezo de esmeraldas, un pendiente de gusto valenciano y un juego de brillantes para la novia, obsequio de sus padres.

A las doce despedimos a los novios, que en el elegante auto de sus padres y en viaje de bodas, salieron para Palma.

Sea para los nuevos esposos nuestra más sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus apreciables padres y demás familia, e igualmente a la señora tía de la novia D.ª Práxedes Reynés, de Puig, que con su hijita Magdalena, ahijada de la novia, vino expresamente de Francia para asistir a la boda.

NECROLOGICA

Telegráficamente, primero, y por medio de cartas después, se recibió días pasados en esta ciudad la infausta nueva del fallecimiento de nuestro paisano y antiguo amigo D. Antonio Montaner Colom. Ocurrió el día 2 del corriente mes en Valence, importante población del departamento francés del Drôme, en donde tenía el señor Montaner su residencia y sus negocios.

Penosa dolencia le ha llevado al sepulcro a los sesenta y cinco años de su edad, en esta época de la humana existencia en que preparase ya el que ha dedicado las energías y actividades de su juventud al trabajo para disfrutar, en un bien merecido descanso, del fruto de su laboriosidad.

La muerte del Sr. Montaner fué en Valence generalmente sentida, y lo ha sido igualmente entre las numerosas amistades que aquí, en Sóller, y en otras poblaciones de Francia cultivaba, de quienes, por su afable trato y demás buenas cualidades de que estaba adornado, era bien querido. Lo prueba la numerosa concurrencia que asistió al funeral que se celebró en sufragio del alma del finado en la iglesia Catedral, de cuerpo presente, y a la conducción del cadáver al Cementerio, e igualmente el gran número de coronas—algunas de ellas muy valiosas—que fueron depositadas sobre el féretro, obsequio de los familiares, de muchos amigos y de diferentes colonias

españolas de Valence y de otras poblaciones comarcanas.

También desde estas poblaciones asistieron a las honras fúnebres tributadas al fenecido buen número de compatriotas amigos, notándose de un modo especial los que desde ciudades bastante lejanas, tales como Avignon, Orange, Crest, Romans, Grenoble, Chambéry, Lyon, Tain, Tournon, Saint-Vallier, etc., habían hecho acto de presencia, excelente demostración de condeño que es siempre, al mismo tiempo que prueba de aprecio al difunto, para los atribulados familiares un buen lenitivo a su dolor.

Descanse en paz nuestro infortunado amigo, y reciban cuantos lloran en estos momentos la irreparable pérdida que acaban de experimentar la expresión de nuestro muy sentido pésame.

Vida Religiosa

El domingo próximo pasado se celebró en la iglesia parroquial fiesta solemne en honor de San Joaquín, la que habíase anunciado con un repique de campanas al comenzar la tarde anterior y con el canto de Completas al anochecer del mismo día.

Cantóse a las nueve y media Horas menores y seguidamente la Misa mayor, en la que fué el celebrante el Rdo. D. Pedro L. Ripoll, asistido por los Rdos. don Jorge Company y D. Bernardo Pujol, como diácono y subdiácono, respectivamente. Después del Evangelio, ocupó la sagrada cátedra el Vicario Rdo. D. Jerónimo Pons, quien tejió elocuente panegírico del Padre de la Santísima Virgen. La escolanía y el pueblo cantaron, con acompañamiento del órgano, la misa gregoriana de Angelis.

En el oratorio de la Casa-Cuna se ha celebrado en la mañana de hoy la solemne fiesta que esta piadosa entidad dedica anualmente a la devota figura del Santo Cristo de Limpias, que en aquél se venera. Ha consistido en Oficio, en el que ha sido el celebrante el Rdo. D. José Pastor, vicario, al que han asistido, de diácono y subdiácono, respectivamente, los Reverendos vicario D. Ramón Colom y acólito D. Bernardo Pujol. El sermón ha estado a cargo del novel orador sagrado Rdo. don Juan Sueca, quien ha desarrollado con singular acierto el tema escogido, aconsejando que perdonemos las ofensas que recibamos, como Jesucristo perdona las nuestras.

Después de la Misa—a la que han asistido buen número de fieles protectores de la Institución—ha tenido lugar la reunión acostumbrada de las señoras que componen a Junta Directiva.

Mañana, en el mismo templo parroquial se celebrará, con la acostumbrada solemnidad, la fiesta de la Asunción de Nuestra Señora, y en preparación de la misma se cantará Completas hoy al anochecer. El sermón, en el Oficio de mañana, correrá a cargo del Rdo. D. José Pastor, vicario.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación se celebrará igualmente mañana la fiesta de la Asunción de la Santísima Virgen. Habrá misas a las seis y a las siete y Oficio a las ocho. Por la tarde, a las cinco y media, se comenzará el Septenario dedicado a Ntra. Sra. de los Dolores.

CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Pasado mañana, domingo, día 16.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cinco, ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús con manifiesto.

Miércoles, día 19.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se dará principio a la Novena en honor del Santo fundador del Instituto Calasancio, San José de Calasanz; y ejercicio consagrado al Patriarca San José.

De Teatros

TEATRO VICTORIA

Como se había anunciado fueron estrenadas el sábado y domingo últimos en este local las cintas La trampa amorosa, de la «Universal» y Hay que ser insinuantes, de «Importaciones Cinematográficas».

Es esta última una comedia moderna y ligerísima, con bello desenlace sentimental; una de las mejores creaciones de la bella Patsy Ruth Miller.

La gentil Laura La Plante es el alma de la acción de La trampa amorosa, película que comprende las distintas tonalidades de comedia sentimental y vodevilésca, con algunas escenas altamente sugestivas.

No fué un programa de primer orden, pero entretuvo agradablemente a la concurrencia.

El miércoles, con asistencia de numeroso público, se exhibió la película Blancos contra indios, drama de Pieles rojas, con Tim Mac Coy como protagonista, y siendo su co-star la bella Dorothy Sebastian.

Además se proyectó la cinta Corazones comprensivos, comedia dramática desarrollada entre gentes sencillas como la naturaleza que les rodea, interpretada por Joan Crawford, muy bella en su papel de guarda forestal, y por el joven y apuesto Francis Bushman, hijo del eminente Mesala, el atlético y orgulloso rival de Ben-Hur.

Mañana, fiesta de la Asunción de la Virgen Santísima, será proyectado, tarde y noche, y pasado mañana, domingo, sólo por la noche, un regocijante programa, formado por dos films de la «Metro-Goldwyn-Mayer», interpretados por artistas que poseen una admirable vis cómica y tienen, además, el favor de nuestro público ganado por excelentes actuaciones anteriores.

Hermano Slim es el título de una ed tellas, una chistosísima farsa, en la cual hacen su mejor creación la popular pareja de cómicos Karl Dane y George K. Arthur, artistas que siempre se recuerdan con agrado y cuyos nombres el público acepta jubiloso al encabezamiento de una película, ya que por sí solos son firme garantía de éxito.

La otra producción es una fina comedia titulada El Remolque, rebosante toda ella del humorismo de que es maestro el celebrado William Haines, quien interpreta el personaje central de la obra, secundado por los famosos artistas Josephine Dum y Ricardo Cortez.

Ambos films forman un inmejorable programa que es evidente se apoderará graciosamente del ánimo del espectador proporcionándole uno de los ratos más divertidos que el cine pueda depararle.

CINE NUEVO

El pasado domingo se estrenó en este local El cuerpo del delito una de las primeras cintas que se filmaron en español, interpretado por A. Moreno, M. Alba, R. Pereda y B. Norlas.

El jueves se estrenó Alta Sociedad, película «Fox» hablada en inglés, por Janet Gaynor y Charles Farrell.

Para mañana y domingo se anuncia una opereta de la «Fox» por el tenor José Mojica, titulada Ladrón de amor.

Premio Jerónimo Estades Llabrés

Por acuerdo del Patronato se hace público, para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar, que el próximo día 24, festividad de San Bartolomé, se hará entrega de dicho premio, correspondiendo este año al auxilio de familias numerosas, consistente en una libreta de Caja de Ahorros con una imposición inicial de 235 ptas. al cabeza de la familia que por el número y circunstancia de sus componentes y, por su precaria situación económica, sea a juicio del Patronato, más merecedora de dicho beneficio, de entre los que lo hayan solicitado.

Las instancias deberán entregarse al señor Alcalde, como Presidente del Patronato, cuyo plazo terminará el próximo día 20 inclusive.

Los solicitantes expresarán claramente las circunstancias que, a su juicio, les hagan acreedores al premio.

Sóller, 18 Agosto de 1931.—El Secretario, José Bauzá.

SE VENDE

calle de San José n.º 3 Biniarix casa con corral y huerto naranjos, con estanque agua propiedad, camino de carro.

Otra casa en la misma calle, n.º 5, con corral y finca frutales y olivar Ca'n Chas, con estanque y fuente propiedad, camino de carro, todo muy barato, facilidad de pago. Informes: Pedro Alcover, Son Sardina.

Se ha extraviado

una rueda completa de auto, marca «Buick», en los tramos desde Sóller a Palma o en la carretera de Palma a Andraitx, en el cruce de Calviá.

Se gratificará a la persona que la haya encontrado.

Dése aviso en la Casa Consistorial de Sóller.

El veraneo de los niños

En este artificioso régimen que las exigencias y los hábitos sociales nos imponen, en las grandes ciudades sobre todo, hemos dejado muy estrecho espacio al libre desenvolvimiento físico y moral de los niños. Los gustos, las necesidades y las pasiones de los hombres han labrado una vida que no puede servir más que para nosotros, y queremos, sin embargo, hacérsela vivir también a los niños, olvidando que ellos deben formar un mundo aparte.

Ese olvido se observa en toda la educación que de ordinario se les da, educación que se caracteriza por el desconocimiento de la peculiar naturaleza de la edad infantil. Nos hemos acostumbrado a la idea de que los niños son hombres chicos, y a este error ajustamos nuestra conducta para con ellos. En vez de cubrirlos con el vestido más conveniente al buen cumplimiento de sus funciones, les elegimos el traje más grato a nuestro capricho o a nuestra vanidad, y en vez de correr con ellos en el paseo, les sujetamos a nuestro andar pausado y correcto; les negamos en la mesa los alimentos que apetecen, para imponerles los que, según nuestra opinión, deben nutrirlos mejor, y les invitamos a diversiones inventadas por nosotros, rehuendo tomar parte en los juegos que ellos inventan; les forzamos a la quietud y al silencio cuando conviene a nuestras labores o a nuestro sueño, y cortamos el suyo por exigencias de un régimen doméstico que hemos establecido sin contar con sus necesidades. Desconocedores de las leyes biológicas que rigen su desarrollo corporal y de su psicología propia, los consideramos en todo como si se tratase de organismos hechos y no de organismos en formación.

Sometidos a ese régimen, que juzgamos, en nuestra ignorancia, metódico y ordenado, los niños, cuando principia el calor, reciben la promesa del veraneo como una liberación. Saben o presienten que, roto el molde de la vida urbana, que se les hace más insoportable en el verano, encontrarán en otros sitios mayor holgura, y, como pájaros en jaula, gozan por anticipado con la idea de abrir sus alas al aire libre. ¡No malogréis, por Dios, tan vivas y risueñas esperanzas! Siquieréishacerlos sanos y vigorosos, restituidlos de verdad, y siquiera sea temporalmente, a la naturaleza, que les abre brazos también maternales.

Evitadles todo esfuerzo cerebral aplicado, no dándoles, si lo permitiera ya su edad, más que lecciones de cosas a viva voz.

En las comidas, no intentéis torcer sus gustos ni vencer sus repugnancias. Interrogad, por el contrario, su apetito, y estad seguros de que sus sensaciones propias, más expertas que vosotros, serán el mejor guía para discernir sobre los alimentos necesarios a la compleja química de su vida.

Piel limpia, sombreros ligeros de anchas alas que les resguarden del sol, vestidos holgados y sencillos que ofrezcan libertad a todos sus movimientos y os quiten la preocupación del deterioro, botinas cómodas y siempre enjutas, y en el campo o en la playa dejadlos mañana y tarde esparcirse a su modo, brincando y revolcándose sobre la hierba o sobre la arena.

Aplaudid sus travesuras y sus gritos procurando que vuestra vigilancia sea tan discreta que no les pese; y si llegada

PARA ELLAS...

la noche queréis brindarles otro regalo, no los incitéis a participar de vuestros entretenimientos en las veladas, sino dejadlos dormir tranquilos y sin tasa. El sueño en ellos no sólo tiene que reponer las fuerzas derrochadas en una vigilia muy activa, sino también las dedicadas a ese gran trabajo que realiza calladamente su organismo: el inmenso trabajo del crecimiento.

Respetad, en una palabra, sus inclinaciones naturales y mantened siempre su alegría, contagiándoos de ella, que ésta es en última síntesis la aspiración y el consejo de los observadores.

Por eso, siempre que en los primeros días calurosos hemos visto en las ventanillas del tren próximo a partir las cabecitas de los afortunados niños que emigran durante el estío a parajes más gratos, y hemos descubierto en sus miradas ansiosas y en sus vagas sonrisas la impaciencia y el contento, nos han asaltado impulsos de gritar a los padres: «¡Hacedlos felices!» porque, aunque este deseo no encerrase, como encierra, los mandatos de la higiene y los dictados de la previsión, encerraría, por lo menos, los anhelos y las inquietudes del amor. ¡Es tan breve la infancia! ¡Es tan dura la vida!

LEANDRO RUIZ MARTÍNEZ.

Doctora María Llabrés

Médica Tocóloga por oposición de la Beneficencia municipal de Palma

Partos, enfermedades de la mujer y niños

Visita: Todos los sábados de 4 a 6 en el local de la «Cruz Roja» de SOLLER

EL ARTE DE HACER EL "CUP,"

Entre las bebidas de verano cuenta cada vez el cup con mayor número de adeptos.

El cup se ha servido de dos maneras: Primero comenzó como un postre de frutas, que se hacía colocando en una copa de cristal, de las de champaña, diversas frutas, cortadas en pedazos y maceradas en azúcar. Sobre ellas se vertía un poco de vino fino o una mezcla de vino y de licor, con una cucharadita de helado.

Después empezó a emplearse el jugo de la fruta macerada mezclado con vino, y esto es lo que se perfecciona y se extiende más cada día; siendo la bebida elegante por excelencia, aunque en el fondo no es más que una variante de las clásicas sangrías populares.

Pero, ya que la moda la adopta, veamos cómo se hace: En primer lugar hay que cuidar la elección de los vinos; los vinos ligeros y los dulces son los preferidos, pero se les debe añadir un vino fuerte, de mesa, para obtener un aroma más perfecto. También puede mezclarse vino tinto, ligero, con los vinos blancos. En todo caso la mezcla debe guardar la proporción de dos partes de vino dulce por una de vino seco. Si se desea más dulce hay que añadir un jarabe ligero, poniendo a hervir un kilogramo de azúcar en un litro de agua durante algunos minutos. Si se le añadiera azúcar directamente, se enturbiaría.

La costumbre de mezclar al cup ron, arak o coñac ya ha decaído, y se considera como poco fino y hasta grosero. Sin embargo, se usan el curazao y el marrasquino para afinar el aroma.

Las frutas se cortan en pedacitos y se ponen a macerar dentro del vino, o bien se las cubre de azúcar, sobre una rejilla colocada en un recipiente, donde cae el jugo.

El procedimiento de prensarlas para extraerles el jugo no es admisible, porque enturbia el vino, y su mérito está en que sea claro y transparente.

Se necesitan muchos cuidados para que no se estropee el aroma que tanto trabajo cuesta darle. Nunca se le mezcla sifón ni agua mineral, porque el ácido

carbónico artificial contiene sales que estropean la mezcla. Sólo el champaña se le puede añadir, pero no en gran cantidad y casi en el momento de servirlo. Debe tomarse muy fresco, para lo que se coloca la vasija que lo contenga entre hielo, no echándolo jamás dentro, pues esto es contrario a la higiene y además quita transparencia a la bebida.

El cup tiene su lugar marcado como bebida de mesa, pero no debe acompañar nunca a una gran comida, donde no se rían apreciadas sus cualidades. Tampoco debe emplearse para acompañar a los dulces, como si fuese un licor, pues el cup no se sirve en copas pequeñas o en vasitos, sino en grandes copas romanas con pie. Cuando es de vino blanco se bebe en copas verdes o amarillas. El de ananas y melocotones se bebe en bols de cristal fino.

Los gourmets aprecian el cup tomado con sandwiches de salmón, carne asada, lengua, anchoas y caviar. Se combina también admirablemente el de fresco con mariscos, camarones y langostas; de melocotón, con pescados, como lenguados y salmonetes, y el de anana, con las aves y la caza.

Pueden hacerse los cups de una sola fruta o de todas mezcladas. Daremos algunas recetas de las más comunes que pueden servir de norma.

Cup de fresa: Se dejan macerar en curazao y se emplea un litro de fresas para cuatro botellas de vino tinto ligero. Se le añade champaña.

Cup de melocotón: Para cada botella de vino blanco un cuarto de kilogramo de melocotones bien maduros, que se pican muy menudos, con tenedor y cuchillo de plata, sin quitarles la cáscara, y se dejan macerar cuatro horas. Al servirlo se le añade media botella de champaña.

Cup de naranja o limón: Se echan dos naranjas, sin mondar, a ruedas, en dos partes: de vino blanco y una de champaña. Se le añade un vaso de zumo de grosella. Si es de limón, se pone sólo la mitad que de naranja.

Cup de ananas o de bananas: Se cortan en ruedas, se las deja macerar en una botella de vino dulce y azúcar, después se les une otra botella de vino dulce y al fin una de vino espumoso.

Algunas personas lo aromatizan con canela o con un poco de nuez moscada.

Con estas indicaciones y el buen gusto de cada una, las damas pueden preparar excelentes bebidas de verano.

Hay la ventaja de que las frutas maceradas en azúcar pueden aprovecharse para postre, tal como quedan o cocidas en compota.

COLOMBINE.

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141



RABASA Y ELIA

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIA"

Teléfono, n.º 35.

ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION

RIPOLL & C. IE

MARSEILLE

ARMATEURS
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50
Bureau de Débarquement: Colbert, 31.50

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen, Nueva Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à
NICE: Maison "Valencia,"
38, Cours Saleya
TÉLÉPHONE 42-28
Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à
CANNES: Maison "Hispania,"
1 bis Marché Forville
TÉLÉPHONE 20 - 57
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION
EXPEDITION

Francisco Cardell

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18



¿Tiene usted anemia?
¿Inapetencia?
¿Decaimiento?
¿Debilidad?

Tome el poderoso vitalizador
Jarabe de

HIPOFOSFITOS SALUD

Cerca de medio siglo de éxito creciente.
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid JARABE SALUD
para evitar imitaciones.

BALNEARIO

VICHY CATALAN

Temporada de 15 de Mayo a 30 de Octubre.

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, liticas, sódicas. Enfermedades del aparato digestivo, Hígado, Artrismo en sus múltiples manifestaciones, Diabetes, Glucosuria.

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con todo confort. Campos de tennis y otros deportes. Cocina a cargo de un nuevo Chef.

Centro de excursiones para la COSTA BRAVA y estribaciones del MONTSENY.

Administración: Rambla Flores, 18, entl. - Barcelona



(CALDA) DE MALAVELLA (Gérona)

CON SOLO 15 CENTIMOS



LIMPIARA COMO NADIE

Rbla. Cataluña
75 - Tel. 71294
BARCELONA

Avda. Pi y Margall
9 - Tel. 16302
MADRID

ELECTROLUX S. A.

Sucursales
VALENCIA - BILBAO
SAN SEBASTIAN - LA CORUÑA - OVIEDO - LAS PALMAS

Exportación al Extranjero de naranjas, limones y toda clase de frutas

ANDRÉS ARBONA

CA'N RUA - SOLLER

Marca registrada n.º 2.331

Telegramas: Arbona Ca' n Rua - Sóller

Casa MIGUEL MARTORELL

Fundada en 1904

JUAN REYNES SOBRINO
SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones
Trabajo esmerado y de absoluta confianzaCalle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**

Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

BERNARDINO SEGUI GARRIGA

CONTRATISTA DE OBRAS

Calle Anselmo Clavé, 37 - 1.º - PALMA

Teléfono: 520

Construcción de edificios de todas clases
Especialidad en obras de cemento armado
Solicítense informes referentes a cualquier clase de
construcción.

Pídanse presupuestos gratis.

Para informes: Fonda **La Palmesana**,
Luna, 23.

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

RAFAEL MORA

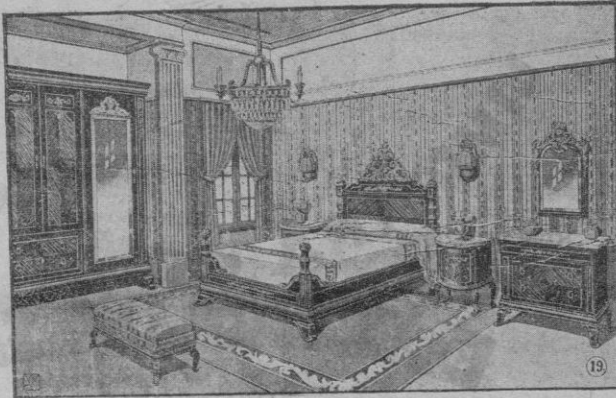
Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.

**HOTEL FALCON** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANO

CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

Ancienne Maison **B. BERGÉ-COLL**

FONDÉE EN 1904

René PARÉS, Successeur

21 Avenue Grande Bretagne

Perpignan (Pyr.-Or.)

Télégrammes: BERGÉ, Perpignan

Téléphones: Jour: 454

Nuit: 1371

SPÉCIALITÉS: Artichauts, Tomates,
Cerises, Abricots, Pêches.

COMMISSION CONSIGNATION

EXPÉDITIONS DE FRUITS FRAIS
LÉGUMES ET PRIMEURS**BARTHÉLEMY MIRO**

12 et 14 Impasse Berthaud

PARIS

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRO Impasse Berthaud

Librese de las preocupaciones. Para siempre

Algunas de las situaciones que la equitativa (Fundación Rosillo) con el Seguro puede solucionar a Vd.

- 1.º Dejar medios a su familia si a Vd. le ocurre cualquier cosa.
- 2.º Formar un capital cuando llegue a la edad de 50 años o más.
- 3.º Tener una renta garantida si se incapacitara.
- 4.º Facilitar la formación de un capital.
- 5.º Cubrir los gastos e impuestos de su testamentaria.
- 6.º Poner en condiciones de ganarse la vida al niño que le falte el apoyo paterno.

El Sub-inspector de la Compañía, en Sóller,

RAMÓN RULLAN

Calle de la República n.º 11, le demostrará cómo, tan sólo con hacer pequeños depósitos, puede librarse de las preocupaciones que anteceden

Consúltele y hágalo en seguida

Exportación de frutas. Naranjas, Limones, Mandarinas

JUAN ALORDA **CARCAGENTE**
(VALENCIA. España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

Etablissements CAPARO & ESPANA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

BORDEAUX

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

ORANGES-MANDARINES-CITRONS

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

VENTE AU DÉTAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:

CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682

Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc
VALENCIA 8-10 calle Llop
SOLLER 8 calle Bauzá
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8
PORT-BOU 21 iut
SOLLER —
VALENCIA 1991
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT

CERBERE

CETTE

PORT-BOU

VALENCIA

CASA CENTRAL

Cerbere

Pyr., Orles.

FRANCIA

FRUITS FRAIS & SECS — PRIMEURS

IMPORTATION

EXPORTATION

CONSIGNATION

TRANSIT

SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne
& 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA

Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPEDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

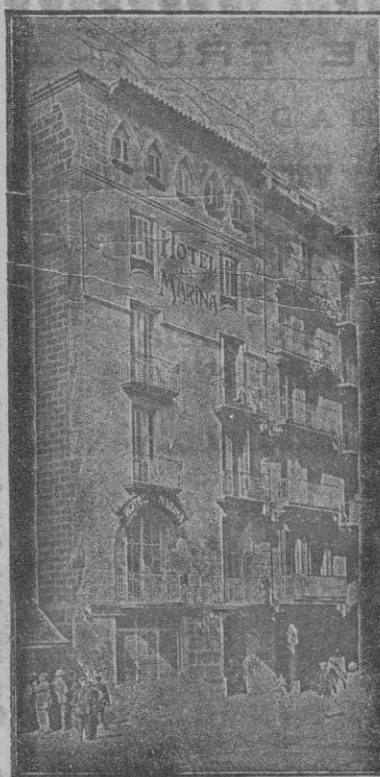
C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE

Téléphone 202



HOTEL RESTAURANT

DE MARINA

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

NUEVAS

E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-

Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta avisando la llegada con antelación.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de

DATTES,
BANANES,

FIGUES,
ORANGES,
CITRONS



LLABRÈS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Baribaldi)

Adresse télégraphique:

JASCHER | MARSEILLE

MARSEILLE

TELEPHONE

21-18

Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION

EXPORTATION

Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5^{ème} édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28

Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits frais & secs. - Spécialité en figues sèches

SERVICES MARITIMES

GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

GANDIA A CETTE

(Traversée 22 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

MARCO e INESTA

Casa Central **MANUEL (Valencia)**
ESPANA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) Telegramas: MARCO, MANUEL
JATIVA Teléfono, 7
ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.
CLERMONT L'HERAULT

VIUDA DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL (Castellón)**

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga
 { Exportación: Valencia
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
 { 31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION
Specialité de Bananes—Emballage Soigné

SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative, 40 Rue Permantade
Rue du Hamel Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX
TÉLÉPHONE 85-792

FRUITS-PRIMEURS-LEGUMES

MAISON DE CONFIANCE

OLIVER-LAFFONT

Propriétaire récoltant

Rue du Couvent—CAVAILLON (Vaucluse)

Téléphone 3-18 Adresse Télégraphique OLIFONT

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)
BISKRA (17 Rue Cazenave)

EXPORTATION DE FRUITS ET LEGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUTS du LLOBREGAT
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia Pommes de terre de Mataró
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux — Choux-fleurs — Salades

Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA
(VALENCIA)
Téléphone 31

Calle Industrias
PRAT DE LLOBREGAT
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transit spécialisées pour le transbordement des Fruits et Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orie.)
Téléphone 38
HENDAYE (Bass.-Pyrées)
Téléphone 210

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO
Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbere, 9 CEBERE - José Coll
Téléfono Certe, 8.08 CETTE - Ricart
PORT-BOU - José Coll